



## EDITO'

De petits changements, et notre hommage à la dynastie de Monaco

Piccole modifiche e il nostro omaggio alla dinastia monegasca

En réalisant d'être aux premiers stades en ce qui concerne les sorties de ce nouveau magazine, qui a eu une bonne réussite chez nos lecteurs, la rédaction est



Considerandoci ancora alle prime battute per quanto riguarda le uscite di questo nuovo magazine, per altro molto gradito dai gentili lettori, ci prendiamo la libertà di appor-

re petites modifiche, sia sulla base di una nostra indagine interne, que grâce aux remarques que nous avons reçu et apprécié.

Tout d'abord, le «titre»: «Royal Monaco Journal» était trop long et difficile à prononcer, bien que le mot «royal» aie été très bien accueilli. Nous devons admettre qu'en fait, dire «Monaco Journal» est beaucoup plus pratique et auditivement plus agréable. Pour cette raison, nous tenons à remercier les amis de Monaco qui ont suggéré cette nouvelle diction beaucoup plus «musicale».

Le deuxième changement majeur a eu lieu dans la composition graphique, plus agréable à l'œil de l'expert et du lecteur en général et, toujours sur la base de notre enquête, mieux adaptée aux sujets abordés.

Il est donc notre intention de faire de petits changements dans les prochains numéros pour atteindre la perfection et être enfin prêts pour l'an

Ilio MASPRONE  
Suive page 2

re piccole modifiche, sia sulla base di una nostra indagine interna, che su quella di alcune giuste e gradite osservazioni che ci sono giunte. Innanzitutto, la «testata»: «Royal Monaco Journal» è risultata troppo lunga e poco scorrevole da pronunciare, nonostante la parola «Royal» fosse molto gradita. Dobbiamo ammettere infatti che pronunciare «Monaco Journal», se ci provate, è davvero diverso e molto più pratico. Per questo motivo ringraziamo alcuni amici monegaschi che la trovano anche più «musicale». La seconda importante variazione è avvenuta nella grafica, più gradevole all'occhio dell'esperto e del lettore comune e, sempre sulla base della nostra inchiesta, meglio adeguata agli argomenti trattati.

Comunque, noi apporteremo miglioramenti e modifiche per raggiungere la quasi perfezione nei prossimi numeri e per essere definitivamente pronti per l'anno nuovo, quando faremo il possibile per incrementa-

Segue pagina 2

## “Main dans la main” A l'occasion du premier anniversaire de mariage



## Les Imprévus des Ballets de Monaco



La Compagnie des Ballets de Monaco a organisé, comme chaque année, à l'Atelier de Moneghetti, du 9 au 12 mai, quatre spectacles «Les Imprévus» dont la chorégraphie a été conçue par les danseurs de la Compagnie. L'architecture très accueillante de l'Atelier a permis de recevoir  
Suive page 12

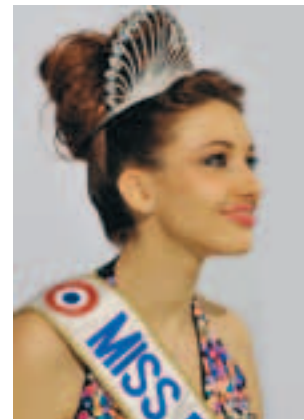
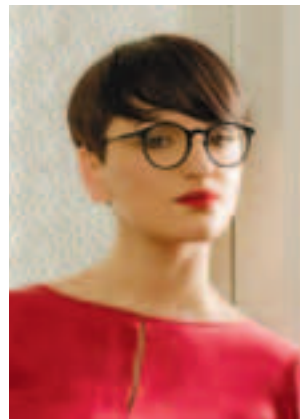
## SOIRÉE ITALIENNE

Vendredi 8 juin «Salle Empire» Hotel de Paris

Du Festival de Sanremo Arisa et Miss France Delphine Wespiser

Et bon, ça y est: la remise des prix dédié au «Professionalisme italien dans le monde» aura lieu le vendredi 8 Juin dans la «Salle Empire» de l'Hôtel de Paris, siège de l'ancien «Prix Foglio d'oro», qui a parrainé la belle tradition italienne pendant de nombreuses années, avec le dîner de gala qui en célèbre le 12ème anniversaire: les institutions italiennes et la Principauté de Monaco, toujours présents aux événements italiens, vont participer encore une fois à ce moment magique, créé pour rendre hommage à ces Italiens, professionnels expérimentés qui, exerçant leur activité avec grande compétence, contribuent à accroître le prestige de notre pays à l'étranger. L'initiative va dans la direction opposée à la crise économique, qui hante surtout le marché du travail et elle est organisée par «Il Foglio Italiano» mobilisant toutes les forces qui depuis toujours ont contribué à la réussite de cette

Tiziana DANZO  
Suive page 2



### Nostra intervista

Al Conte Niccolò Caissotti di Chiusano presidente Com.It.Es. di Monaco

Suive page 10

Jacopo La Guardia «Empereur» de la cuisine italienne



On commence pour le plaisir, puis on y prend goût et voilà que le jeu se transforme bel et bien en une entreprise de succès! Ainsi vont les choses de la vie pour un jeune homme «mature», le toscan Jacopo La Guardia dans la Principauté, où il est en train de créer un véritable empire de la cuisine italienne. Veut-il faire naître une vraie dynastie? Peut-être que oui, parce qu'en fait son père Massimo, en plus d'être un excellent ténor lyrique apprécié au niveau international, créa il y a plusieurs années un local typique, qu'il nomma «Vecchia Firenze», une sorte de guide culinaire de la Toscane, terroir de la véritable coupe de viande «fiorentina», une «T-bone steak» qu'il sert avec de parfaits vins rouges et blancs à ses clients qui, dans le temps, sont tous devenus ses amis.

Costanzo CREMONESI  
Suive page 28/29

L'extraordinaire biodiversité du Mercantour

Ely GALLEANI

Mercredi 9 mai la «Fondation Prince Albert II» a présentée, avec la collaboration de EFG Banque, Visual Press Agency et Iso-press, un livre sur les beautés du Mercantour.

Suive page 18



## Soirée Italienne

soirée italienne. À propos de la crise et au grand désir de garder vivantes les traditions, la marque «Vitality's by Farmen spa» de Turin, leader mondial dans les produits cosmétiques, a confirmé son engagement en tant que sponsor principal de cette 12ème édition, montrant une confiance totale en nous, qui continuons obstinément à l'organiser.

La musique de fond pendant le dîner sera fournie par la harpe et le violon du «Duo Venezia» et encore une fois on se régalerà avec un menu typique: cette année sera la région du Piémont qui ira impressionner les invités non seulement par la qualité de ses produits, mais grâce aussi à de belles nouveautés; afin de ne pas faire manquer la surprise à environ 240 invités de marque, nous prévoyons juste que, au cours de la soirée sera offert un tout nouveau spectacle, pour la première fois dédié au Cabaret: l'artiste de «Zelig» Franco Neri, le «Calabrais de Turin», sera présenté par Chiara Lico, journaliste TG 2 Rome et hôte du Gala. Parmi les «nominations» confirmées, avec Arisa, «Pippa» pour les amis et nouvelle muse de la chanson italienne, qui chantera deux des chansons du Festival de Sanremo, nous allons citer, notamment par ordre alphabétique, le journaliste et écrivain Antonio Caprarica, correspondant RAI TV de Londres; le styliste coiffeur des stars Gigi Gandini; le Piémontais Ugo Nespolo, éclectique représentant de l'art contemporaine, ainsi que nouveau directeur du Musée du cinéma de Turin, célèbre dans le monde; et enfin la présidente de la Chambre italienne de New York chez la New York University, Mme la baronne Mariuccia Zerilli-Marimò, qui partage son travail entre les États-Unis et Monte-Carlo. Cette année aussi, le logo de l'événement est rendu par le maître joaillier Michael Confié Calabrese: l'œuvre originale représente les armes de la Principauté de Monaco et a été fait à la main, en utilisant la technique du gaufrage de plaques d'argent et d'email.

Qui veut participer est encore en temps, appelant le: (+39) 335.327111; le coût est de 200 €, par personne, tout compris.

## De petits changements

nouveau, ce 2013 quand nous ferons tout notre possible pour augmenter le nombre de sorties, comme nous l'avons promis dans le numéro «0». Pour le moment, nous demandons au lecteur de «se contenter» et de continuer à offrir ses précieuses suggestions. Enfin, en pensant au prochain premier anniversaire de leur beau mariage, nous publions cette photo de LAS le Prince Albert II et de la princesse Charlene. Nous anticipons à nos lecteurs que nous donnerons un grand espace dans notre magazine international «Il Foglio Italiano» de Juillet à Leurs Altesses Sérénissimes et à ce moment magique de leur vie et de leur dynastie.

## Piccole modifiche

re il numero delle uscite, come promesso fin dal numero «0». Per ora chiediamo al lettore di «accontentarsi» e di continuare ad offrire i suoi preziosi suggerimenti che, come potete notare, sono accolti e seguiti con attenzione e molta umiltà. Infine, pensando al prossimo primo anniversario del loro splendido matrimonio avvenuto l'estate scorsa, pubblichiamo questa bella fotografia del Principe Alberto II° e della Principessa Charlene; dedicheremo ampio spazio sul nostro magazine internazionale «Il Foglio Italiano» di luglio alle Loro Altezze Serenissime e a quel magico momento della loro vita e della loro dinastia.

## Serata Italiana

**E** così, ci siamo: la premiazione, l'ambito riconoscimento dedicato agli Italiani nel Mondo, avverrà venerdì 8 giugno nella «Salle Empire» dell'Hotel de Paris, già sede dell'ex Premio Foglio d'Oro - che per molti anni ha patrocinato la bella tradizione italiana - con la cena di gala che ne celebra il dodicesimo anniversario: le istituzioni italiane e del Principato di Monaco, sempre presenti in occasione degli eventi italiani, ancora una volta parteciperanno a questo momento magico, creato in omaggio a quei brillanti professionisti italiani che, esercitando la loro attività con grande competenza, contribuiscono ad accrescere il prestigio del nostro paese all'estero. In questo difficile momento, l'iniziativa va dunque nella direzione opposta alla crisi economica che grava in particolare sul mercato del lavoro ed è organizzato da «Il Foglio Italiano» che, anche questa volta, ha mobilitato tutte le forze che hanno sempre contribuito al successo della serata italiana. A proposito della crisi e del desiderio generale di mantenere viva la tradizione, la brand «Vitality's by Farmen spa» di Torino, leader mondiale nel settore della cosmetica, ha confermato il suo impegno come sponsor di questa 12ª edizione, mostrando una totale fiducia in noi, che ostinatamente continuiamo ad organizzarla. La musica di sottofondo durante la cena sarà fornita dall'arpa e dal violino del «Duo Venezia» e anche stavolta faremo festa con un menù tipico: quest'anno sarà la Regione Piemonte ad impressionare gli ospiti non solo con la qualità dei suoi prodotti, ma anche grazie a un serie di iniziative; per non far mancare la sorpresa ai circa 240 illustri ospiti, anticipiamo soltanto che durante la serata verrà offerto un inedito spettacolo dedicato per la prima volta al Cabaret: l'artista di «Zelig» Franco Neri, il Calabrese di Torino,



L'Assessore al Turismo della Regione Piemonte Alberto Cirio.

sarà presentato da Chiara Lico, giornalista del TG 2 di Roma e conduttrice del Gala. Tra le «nominations» confermate, oltre ad Arisa, Pippa per gli amici e nuova realtà del canto italiano, che presenterà due brani tratti dal Festival di Sanremo, citiamo, in rigoroso ordine alfabetico, il giornalista e scrittore della Rai Antonio Caprarica, corrispondente RAI da Londra; l'Hair Stylist internazionale delle dive Gigi Gandini; il piemontese Ugo Nespolo, eclettico rappresentante dell'Arte contemporanea, oltre che neo-direttore del Museo del Cinema di Torino, celebre in tutto il mondo; ed infine la Presidente della «Casa Italiana di New York» presso la New York University, la baronessa Mariuccia Zerilli-Marimò, che si divide per il suo lavoro tra gli Stati Uniti e Monte-Carlo. Anche quest'anno, il simbolo del Premio è stato creato dal maestro orafo calabrese



Chiara Lico del TG2, presenterà la Serata Italiana e indosserà un abito dello stilista palestinese Jamal Taslaq.



Miss France con Gianni Manzetti della Farmen S.p.A.

Michele Affidato: l'opera raffigura lo stemma originale del Principato di Monaco ed è stata realizzata a mano con la tecnica dello sbalzo su lastra in argento e smalti a fuoco.

**Chi vuole partecipare è ancora in tempo:**  
tel. (+39) 335.327111, costo € 200 a persona tutto compreso.



Il cabarettista Franco Neri.

## MONACO JOURNAL

Supplemento Omaggio al Magazine Il Foglio Italiano  
Direttore Responsabile:

Ilio MASPRONE iliomaspone@tiscali.it

Vice Direttore:

Silvana RIVELLA silvana.rivella@gmail.com

Direttore Editoriale:

Renata RIVELLA r.rivella@foglioitaliano.com

Consiglieri:

Riccardo ARVATI arvati@monaco.mc

Riccardo DECARIA recari@monaco.mc

Collaboratori:

Paolo BONAVERI p.bonaveri@me.com

Ludovica COLOMBOTTO-ROSSO colombotto.ludo@gmail.com

Costanzo CREMONESI costanzo.1950@libero.it

Tiziana DANZO tiziana.danzo@monaco.mc

Ely GALLEANI info@elygalleaniblog.com

Luigi MATTERA luigimattera@yahoo.fr

Lea PERICOLI info@leapericoli.com

International Marketing:

Marichele BRUSA direttore.brusa@gmail.com

Direzione Commerciale:

Romeo ZUNINO zunino49@hotmail.com

Stampa: Petrilli Group International Print Ventimiglia

Editore: Soc.Cop. Arte & Turismo - Sanremo Italy - Il Foglio Italiano, Autorizzazione: Ministero di Stato N° 98-492 RB/CG 28/05/1998

## OUÙ LE TROUVER - LO TROVATE QUI

**MONTE-CARLO e COSTA AZZURRA** • Ambasciata d'Italia e Com.It.Es 17, Av. de l'Annonciade • A.I.M 17, Av de l'Annonciade • Monte Carlo Country Club 155, Av Princesse Grace • Banque EFG 21, Av d'Ostende • Ufficio del Turismo 2°, Bd des Moulins • Yacht Club Monaco 1, Quai Antoine • Palais d'Europa Place de Moulins • Banque Edmond de Rothschild Les Terrasses 2, Av de Monte Carlo • Compagnie Monegasque de Banque 23, Av. de la Costa • HSBC Private Bank 15/17, Av. D'Ostende • Banque BNP Paribas Private 15/17, Av. D'Ostende • Banque du Gothard 15/17, Av. D'Ostende • CFM 11, Bd Albert Premier • Credit Lyonnais 1, Av. des Citroniers • Grimaldi Forum 10, Av Princesse Grace • SG Private Banking, 11 Avenue de Grande Bretagne • Banque Monte Paschi Banque 1, Av. des Citroniers • Banque du Luxembourg 8, Av. de Grande Bretagne • Banque UBS 10/12, Quai Antoine I • Immobiliare Dotta 5 bis, Av Princesse Alice • Montecarlo • North Atlantic s.a.m. Le Patio Palace 41, Av. Hector Otto • Ristorante Amici Mieì 16, Quai Jean Charles Rey Fontvieille • Restaurant Lorenzo 7, Av. Princesse Grace • Restaurant Il Terrazzino 2, Rue des Iris • La Casa del Gelato 42, Quai Jean Charles Rey Fontvieille • La Perla Monte Carlo Palace Bd. des Moulins • Hotel de Paris, Place du Casino • Hotel Ambassador 10, Av Prince Pierre • Ristorante La Rosa dei Venti Plage du Larvotto • Stars & Bar 6, Quai Antoine I • Ristorante La Vecchia Firenze 4, Av Prince Pierre • Ristorante Sans Souci 42, Bd d'Italie • Casa del Caffè Av. de la Costa • Ristorante Al Vecchio Forno 39, Quai Bonaparte Menton • Hair Stylist Coppola 4, Av. de Grande Bretagne • Athos Palace (Fontvieille) • RM Autosport Av. de l'Annonciade Prince Pierre • Montecarlo Royal Motors 14, Quai Jean Charles Rey 10 • Radio Monte Carlo, 8 Quai Jean Charles Rey

**RIVIERA DEI FIORI** • Hotel Royal Sanremo • Victory Morgana Bay Sanremo • Spinnaker Sanremo • Carlo Ramello Sanremo • Grand Hotel del Mare Bordighera • Grand Hotel Alassio • Hotel Una Scandinavia Milano • Hotel Savoy Bibione (VE) • Banca Intesa San Paolo Bordighera • La Casa del Caffè Bordighera • Eremita Bordighera • Benetton Uomo Bordighera • Stefanel Bordighera • Studio Palmero Bordighera • Farmacia Centrale Bordighera

# SOIRÉE ITALIENNE

Vendredi 8 juin "Salle Empire" Hotel de Paris

## Arisa parmi les gagnants à Monte-Carlo



**I** Arisa, alias Rosalba Pippa, est née le 20 Août 1982 à Gênes, par une famille de Pignola, ville de la province de Potenza. Son nom de scène est Arisa, un acronyme de la famille: A comme Antonio, son père et un chauffeur, R comme Rosalba, I comme Isabelle sa sœur de 20 ans; S comme Sabrina, l'autre soeur de 17 ans; A comme Assunta, sa mère et femme au foyer. Elle a commencé à chanter très jeune.

En 2007, elle a gagné une bourse au CET de Mogol; depuis, un moment crucial de sa carrière est sa coopération avec l'auteur Giuseppe Anastasi et avec le producteurs Maurizio Filardo et Giuseppe Mangiaracina, qui travaillent ensemble pour leur étiquette Mafi. En 2008, elle remporte SanremoLab et est admise parmi les «propositions» de l'édition 2009 de Sanremo, où elle participe avec la chanson "Sincerità", qu'elle chante sur la scène du Théâtre Ariston en duo avec le «parrain», le grand chef d'orchestre Lelio Luttazzi.

La chanson est proclamé vainqueur des nouvelles propositions, avant de Malika Ayane avec "Come foglie" et le Prix de la Critique la confirme comme la révélation de cette édition Sanremo. La ville des fleurs la décerne à nouveau l'année suivante, cette fois dans les "artistes", les "Big", avec "Malamoreno", chantée avec Le Sorelle Marinetti, un rappel au centenaire du Futurisme. Avec la participation au Festival, l'album du même titre est édité. En Septembre 2011 elle enregistre le single "L'Amor sei tu" bande originale du film "La settimana della mia peggior vita" ("La pire semaine de ma vie") par Alessandro Genovesi, dans lequel elle joue et chante. Il s'agit de son deuxième film (le premier était "Tutta Colpa della musica" - "Blame la musique" par Ricky Tognazzi, présenté à Venise 2011). Aussi en 2011, elle fait ses débuts en tant que juge à la cinquième édition de X Factor, où elle se comporte parfaitement.

Le 15 Janvier de cette année, elle annonce sa participation au Festival de Sanremo, où elle est parmi les Big et chante La notte, et en duo Que sera (Che sarà) avec le légendaire José Feliciano.

no, le jeudi soir. Elle occupe le deuxième rang dans le télévote final: un résultat qui a déçu ses fans qui estimaient qu'elle méritait la première place. Mais nous savons que Sanremo est aussi contradictoire. Avec la participation au Festival, "Amami" est édité, un nouvel album solo produit par Mauro Pagani. Pippa est également projetée vers un avenir à l'étranger, une aventure bien voulue par son label. Cependant, Arisa chantera deux chansons au cours de la "Italiana Serata", la "Soirée Italienne" qui se tiendra le 8 Juin à Monte-Carlo, lorsque elle recevra son premier prix «Professionalisme italien», bien mérité que l'organisation du magazine Il Foglio Italiano lui donnera avec grand plaisir.

### Premiata Arisa

**I** Arisa, alias Rosalba Pippa, nasce il 20 agosto 1982 a Genova, da una famiglia originaria di Pignola, paese in provincia di Potenza.

Il suo nome d'arte è Arisa, un acronimo familiare: A come Antonio, il padre autista, R come Rosalba; I come Isabella, la sorella di 20 anni; S come Sabrina, l'altra sorella di 17 anni; A come Assunta, la mamma casalinga. Inizia a cantare fin da bambina. Nel 2007 vince una borsa di studio come interprete presso il Cet di Mogol e da qui in poi iniziano alcuni incontri fondamentali per la sua carriera con l'autore Giuseppe Anastasi, i produttori Maurizio Filardo e Giuseppe Mangiaracina, riuniti dalla loro label Mafi. Nel 2008 vince SanremoLab e viene ammessa fra le "Proposte" del Festival di Sanremo 2009, che la vede in gara con il brano "Sincerità", che canterà sul palco dell'Ariston anche in coppia con il "padrino", il grande maestro Lelio Luttazzi.

La canzone viene proclamata vincitrice delle nuove proposte, davanti a Come foglie di Malika Ayane, e ottiene anche il premio della critica, consacrandola come rivelazione di quell'edizione di Sanremo.

Nella Città dei Fiori torna l'anno successivo, questa volta nella sezione "Artisti", ovvero i

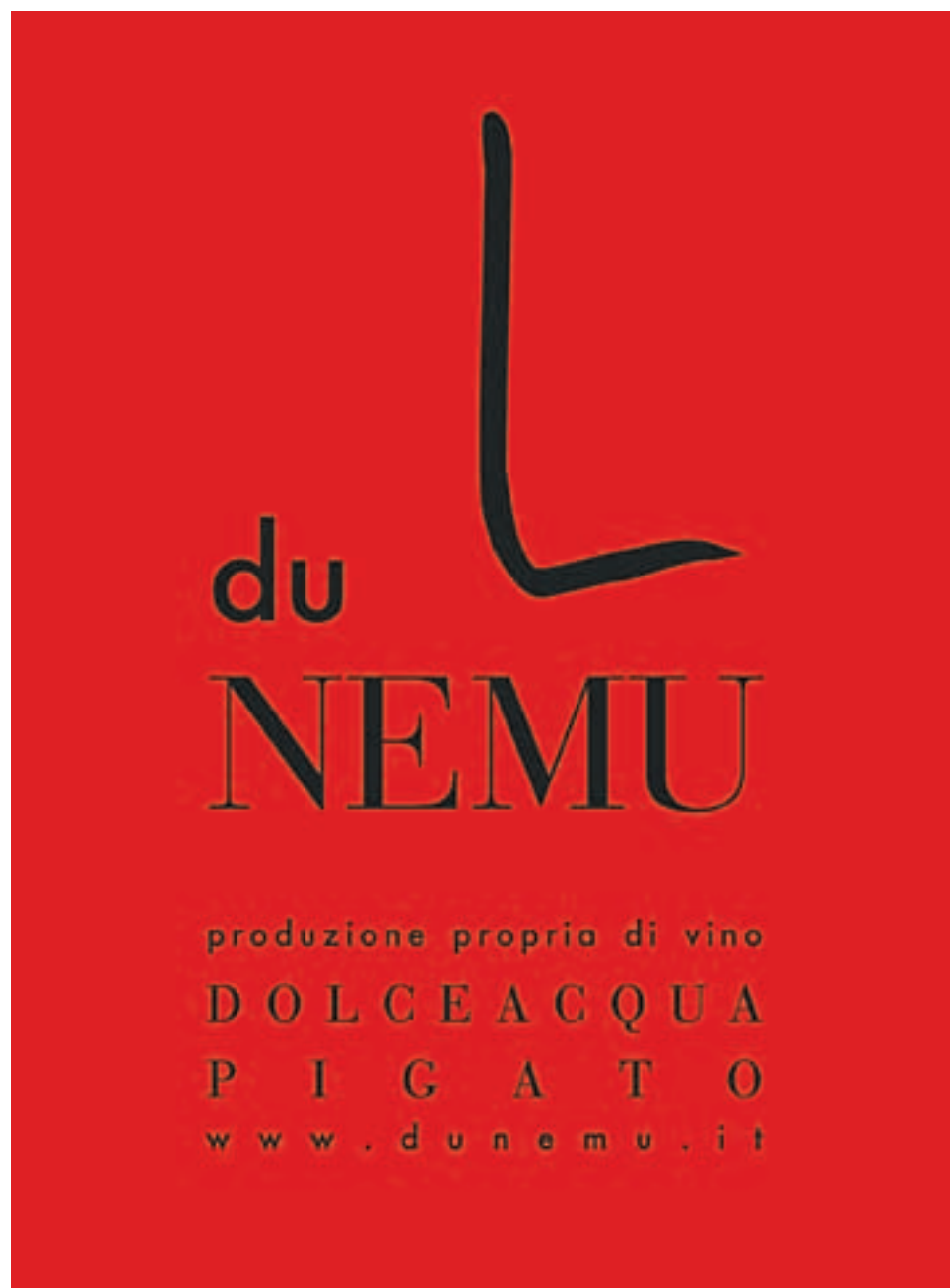
commemorazione. In contemporanea alla partecipazione al Festival esce l'album che porta lo stesso titolo.

Nel settembre 2011 incide il singolo L'amor sei tu per la colonna sonora del film "La peggior settimana della mia vita" di Alessandro Genovesi, in cui lei stessa recita la sua prima parte come attrice. È il secondo film di Arisa (il primo è "Tutta colpa della musica" di Ricky Tognazzi, in concorso a Venezia 2011). Sempre nel 2011 fa il suo esordio come giudice alla quinta edizione di X Factor, dove si comporta in modo ineccepibile.

Il 15 gennaio di quest'anno viene annunciata la sua partecipazione al Festival di Sanremo, dove sarà in gara tra i Big con La notte, duettando su Que sera (Che sarà) con il mitico José Feliciano nella serata del giovedì.

Accede alla finale e si classifica seconda al televoto finale: un risultato che ha deluso i fans, in quanto la sua esibizione avrebbe meritato il primo posto. Ma si sa che Sanremo è anche contraddizione. In contemporanea alla partecipazione al Festival, esce Amami, nuovo album di inediti prodotto da Mauro Pagani. Il destino di Pippa è proiettato anche ad un futuro verso l'estero, cosa su cui punta molto la sua casa discografica. Per intanto, Arisa interpreterà due brani nel corso della "Serata Italiana" che si terrà l'8 giugno a Monte Carlo e dove la cantante ritirerà il suo primo "Premio Professionalità Italiana", un riconoscimento meritato che l'organizzazione del magazine Il Foglio Italiano le dedica con piacere.

"Big", con "Malamoreno", cantata assieme alle Sorelle Marinetti, in un'operazione quasi rievocativa del Futurismo nel centenario della sua





## L'artiste Piémontais sera dans la Principauté pour recevoir le Prix

Ugo Nespolo est l'un des plus grands peintres et sculpteurs italiens; il est né à Mosso, dans la province de Biella, le 29 Août 1941. Après le diplôme à l'Académie Albertina des Beaux-Arts à Turin dans les années soixante, il avait encore soif de connaissance: étant particulièrement absorbé par les études sémiotiques, il se diplôme en littérature moderne aussi; dans le même temps, il enrichit sa culture, vit pleinement et partage les mouvements d'art contemporain de ces temps extraordinaires: le Pop Art, l'Arte Povera, l'Art Conceptuel. Ses premières œuvres sont caractérisées par un fort accent, il n'est pas du tout conventionnel, il est transgressif et ironique, il a un clair sens du divertissement enfantin et il utilise de nombreux moyens d'expression comme l'appareil photo, en produisant quelques intéressantes, choquantes courts métrages dans les années 70. En 1973, alors qu'il est hospitalisé dans une clinique à Volterra, avec l'aide d'autres patients fait deux œuvres: une pyramide complète de dessins, marionnettes et objets personnels des malades et une pilule géante en papier mâché, symbolisant les médicaments qui dénonce l'abus de la pharmacothérapie; il veut rendre le public conscient de ces sujets et, dans un geste de purification, la sculpture sera brûlée au milieu d'une place de la ville. Dans les années quatre-vingt, il concentre son attention sur l'Amérique, quand ses plus matures œuvres «américaines» représentent des objets et des lieux communs des villes américaines.

Il coopère également avec la RAI pour laquelle il crée de nombreux ouvrages, ainsi que plusieurs initiatives comme les « videosigle » et des clips publicitaires, fidèle aux préceptes des avant-gardes historiques de « amener l'art dans la vie »; en fait, ses œuvres occupent les espaces de la vie quotidienne, sortent du canonique et des zones les plus classiques de la peinture. Dans les années 90, aux côtés de ses nombreuses activités, il crée des décors de théâtre et des costumes pour l'Elisir d'amore de Gaetano Donizetti pour l'Opéra de Rome, l'Opéra de Paris, et de Lausanne, Liège et Metz. En 1991, Nespolo produit le « Palio » pour le tournoi de Foligno, la « Quintana », une joute chevaleresque historique prestigieuse qui remonte à 1613 et est organisée chaque année dans la ville de l'Ombrie, en Juin et Septembre avec le défi et le match de retour. En 1998, commandité par les maires de Ascoli Piceno et San Benedetto del Tronto, il fait le « palio » pour l'édition du renommé Tournoi de Ascoli Piceno, une autre « Quintana ». A ce point, le nom Nespolo est cité parmi les « maîtres du Palio », ayant aussi peint, en 2000, les deux enseignes pour le célèbre Palio de Asti. Le tournant du siècle marque une étape importante pour l'artiste qu'il a longtemps désiré et recherché: la création de « son » studio; il fait personnellement la restauration et la rénovation d'une usine désaffectée à Turin pour y stocker, soigneusement conservés, ses créations, ses bien aimés objets qui inspirent son art. Les organisateurs du Tour d'Italie compte sur lui

pour l'invention du « maillott rose » pour l'édition 2003 et en 2005 il décore quelques stations de métro de Turin pour le Groupe Turin des Transports (GTT), et puis il décore avec son inimitable style particulier l'extérieur d'un imposant centre commercial. En 2007, il peint le « Drappellone » pour le mondialement connu « Palio » qui a lieu le 16 Août à Sienne depuis de nombreux siècles et il crée également les décors et les costumes pour l'opéra Madama Butterfly, qui ouvre le 20 Juillet de la même année la saison du 53e Festival Puccini à Torre del Lago. L'année suivante, il fait « Nespolo lit Dante, un triptyque en édition limitée commandée par De Agostini à Novare pour lire la Divine Comédie à travers l'art. La même année, le Walter Wickiser Gallery de New York lui dévoue une exposition solo qui a beaucoup de succès et le Musée du Cinéma de Turin accueille une exposition rétrospective. Toujours en 2008, les directeurs de Palazzo Grassi à Venise lui demandent d'envoyer deux œuvres, destinées à être exposées à l'occasion de « Italics: Art italien entre tradition et révolution, 1968-2008 ». En 2009, dans les locaux du Musée du Territoire de Biella, la ville ouvre une rétrospective « Nespolo, retour à la maison », un prix prestigieux dans son pays natal, la Galerie Canci organise une exposition à Lericci, la ville de Foligno et la « Joute de la Quintana » lui demande de créer le « match de retour », la revanche pour la Joute qui se déroule le 13 Septembre 2009, point culminant d'une réminiscence, un événement du XVIIIe siècle. En Juin, lors de la 76ème édition de « Pitti

Imagine Uomo » à Florence, Brooksfield embauche Nespolo pendant deux ans pour re-styling sa collection et pour améliorer la communication grâce à ses créations uniques, colorées et de style. En automne et en hiver de 2010, le Musée National du Bargello à Florence accueille « Novantiqua », un artiste solo dans les pièces habitées par les plu grands artistes de la Renaissance, tandis que dans Foligno est tenue de l'exposition « Nespolo - Ipotesi antologica » une rétrospective «, avec environ 40 œuvres historiques dans les splendides salles du Musée de la Ville - Palazzo Trinci où, parmi les autres, est exposé l'excellent travail « Le Musée » de 1975-76, dix pour deux et soixante-dix mètres de pure « expérimentation ». En 2010, il est devenu membre honoraire du mouvement artistique et littéraire « Imagine & Poesia - Image & poésie », fondée à Turin par Aeronwy Thomas, fille du grand poète anglais Dylan Thomas. Ugo Nespolo vit et travaille à Turin, mais dans Mars 2012 il a reçu la citoyenneté honoraire de la ville de Santhià, où il a passé son enfance et l'adolescence, et où il a complété ses premières expériences de peintre. Un artiste dont la façon extraordinaire de peindre mérite absolument le « Prix Professionnalisme Italien ».

### L'artista piemontese nel Principato per ritirare il riconoscimento

Ugo Nespolo è uno dei massimi pittori e scultori italiani, nato a Mosso in Provincia di Biella il 29 agosto del 1941. Dopo il diploma all'Accademia Albertina di Belle Arti di Torino si laurea in Lettere Moderne mostrando grande interesse per la semiologia. Esordisce nel panorama artistico italiano negli anni sessanta con contaminazioni Pop Art e riferimenti concettuali e poveristi. La sua produzione si caratterizza presto per il forte accento trasgressivo ed ironico oltre ad un chiaro senso del divertimento, doti che si prestano alla « tela cinematografica » e che lo porteranno, negli anni settanta, anche ad utilizzare questo mezzo di espressione. Nel 1973, mentre si trova ricoverato in clinica a Volterra, con l'aiuto di altri degenti realizza due opere: una piramide carica di disegni, pupazzi ed oggetti

# SOIRÉE

Vendredi 8 juin

personali dei malati e una gigantesca pillola di cartapesta, simboleggiante le cure farmacologiche che, in una sorta di gesto purificatorio intento a denunciare l'abuso della terapia farmacologica e sensibilizzare il pubblico su questo argomento, sarà bruciata in una piazza della città. Gli anni ottanta concretizzano la maturazione più apprezzata del suo periodo americano, quando i suoi quadri rappresentano oggetti e luoghi comuni delle città statunitensi. Collabora anche con la Rai per la quale realizza molte videosigle e collabora in realizzazioni pubblicitarie, fedele al dettato delle avanguardie storiche di « portare l'arte nella vita », secondo il quale l'artista deve occupare spazi della vita comune, uscire dagli spazi assegnati, canonici. Negli anni novanta affianca alle sue numerose attività l'impegno nel teatro realizzando scene e costumi per l'Elisir d'amore di Gaetano Donizetti al Teatro dell'Opera di Roma, all'Opera di Parigi, e a Losanna, Liegi e Metz. Nel 1991 Nespolo realizza il palio della Giostra della Quintana di Foligno, prestigiosa rievocazione storica cavalleresca che risale al 1613 e che viene proposta ogni anno nella città umbra a giugno con la sfida e a settembre con la rivincita. Nel 1998, su committenza dei sindaci di Ascoli Piceno e San Benedetto del Tronto, realizza il palio per l'edizione di agosto del rinomato Torneo cavalleresco della Quintana di Ascoli Piceno. Nespolo viene anche annoverato tra i « Maestri del Palio », per aver dipinto nel 2000 i due stendagli per il Palio di Asti di quell'edizione. Il passaggio di secolo segna per l'artista una tappa fondamentale, a lungo desiderata e cercata: la realizzazione del « suo » atelier, realizzato in prima persona all'interno di una fabbrica abbandonata della sua Torino che, come uno scrigno prezioso, avvolge e contiene le sue creazioni, i suoi « giochi tecnologici », i suoi affetti più cari. È a lui che gli organizzatori del Giro d'Italia affidano la creazione della maglia rosa per l'edizione del 2003. Nel 2005 realizza per il Gruppo Torinese Trasporti alcune opere tematiche nelle stazioni della Metropolitana di Torino e in seguito decora con la sua inconfondibile impronta l'esterno del centro commerciale di via Livorno. Nel 2007 dipinge il Drappellone del Palio di Siena del 16 agosto e firma scene e costumi per l'opera Madama Butterfly che

inaugura, il 20 luglio di quello stesso anno, la 53ª stagione del Festival Puccini di Torre del Lago. L'anno seguente realizza « Nespolo legge Dante », un trittico a tiratura limitata commissionatogli dalla De Agostini di Novara per la lettura della Divina Commedia attraverso l'arte figurativa. Dello stesso anno è la mostra personale realizzata a New York dalla Walter Wickiser Gallery e il Museo del Cinema di Torino ospita una sua mostra antologica, sempre nel 2008, partecipa con due opere alla mostra « Italics: Arte Italiana tra tradizione e rivoluzione, 1968-2008 » su invito della Direzione di Palazzo Grassi a Venezia. Nel 2009, nei locali del Museo del Territorio Biellese viene allestita la mostra Antologica « Nespolo, ritorno a casa », un riconoscimento prestigioso tributatogli nella terra natia e la Galleria Canci di Lericci allestisce una mostra personale. Il Comune di Foligno e l'Ente Autonomo Giostra della Quintana gli conferiscono l'incarico di realizzare il « Palio della Rivincita » per la Giostra del 13 settembre 2009, l'evento culmine degli appuntamenti rievocativi della manifestazione seicentesca. In giugno, in occasione della 76ª edizione di Pitti Imagine Uomo a Firenze, il marchio Brooksfield sceglie il forte cromatismo di Ugo Nespolo per un'operazione biennale che vedrà l'intervento stilistico dell'artista nelle collezioni e nella comunicazione. Nell'autunno-inverno del 2010 il Museo Nazionale del Bargello di Firenze ospita « Novantiqua », una personale dell'artista nelle sale abitate dai grandi narratori del Rinascimento, mentre a Foligno si è svolta la mostra « Nespolo. Ipotesi Antologica », con circa 40 opere storiche nelle splendide sale del Museo della Città - Palazzo Trinci; tra le altre è stata esposta la grande opera « Il Museo » del 1975-76, due metri e settanta per dieci di pura sperimentazione. Nel 2010 è diventato socio onorario del movimento artistico letterario Imagine & Poesia, fondato a Torino sotto la presidenza di Aeronwy Thomas, figlia del grande poeta inglese Dylan Thomas. Ugo Nespolo vive e lavora a Torino ma nel marzo 2012 ha ricevuto la cittadinanza onoraria della città di Santhià, nella quale ha trascorso la fanciullezza e l'adolescenza e dove ha compiuto i primi esperimenti pittorici. Il « Premio Professionalità Italiana » gli sta a...pennello.

Romano LUPI

# ITALIENNE

“Salle Empire” Hotel de Paris

## L'envoyé spécial Antonio Caprarica decerné à Monaco pour la Professionalité italienne

Le journaliste et écrivain M. Antonio Caprarica, qui récemment retourna à Londres en tant que envoyé spécial et correspondant pour RAI TV1, est un personnage éminent de la télévision italienne. Il est né à Lecce le 30 Janvier, 1951, diplômé en philosophie à l'Université La Sapienza à Rome avec Lucio Colletti, avec une thèse sur la relation entre éthique et économie d'Adam Smith. Il est marié à la pianiste Iolanta Mirošnikova qu'il a rencontré à Moscou lors d'une soirée à l'ambassade italienne. Il a commencé sa carrière comme journaliste pour plusieurs journaux et magazines et a obtenu un large public sur les stations de radio, consolidant la primauté de Rai Radio One. Très jeune,

il était le rédacteur responsable syndicale de l'hebdomadaire Nuovo Mondo ; entre 1976 et 1978, il a commencé à reporter la chronique romaine, puis il commence à écrire à propos de la politique italienne interne chez le quotidien l'Unità; plus tard, pour neuf mois seulement, de Février à Octobre 1989, il co-dirige le journal romain Paese Sera. En 1986, Caprarica publia son premier livre: “La ragazza dei passi perduti”. En 1989, il a laissé les journaux pour se concentrer sur la télévision, dans Rai, où il a été chargé d'écrire des articles sur la politique étrangère, de telle sorte que dans un court laps de temps, il gagna un emploi stable en tant que correspondant pour TG1 dans les pays du Moyen-Orient, ‘abord au Caire

puis à Jérusalem. Mais il est également envoyé en Afghanistan, lorsque les troupes soviétiques se replièrent sous l'attaque des moudjahidines. Puis il est à Bagdad en 1990 et lors de la première Guerre du Golfe, en 1991, depuis Israël il raconte l'attaque des Scuds sur Jérusalem. En 1993, il est responsable de Rai Moscou sous la présidence de Boris Eltsine. Il a interviewé Mikhaïl Gorbatchev et se rendit à Grozny, la capitale tchétchène, pendant la guerre entre les rebelles locaux et l'armée russe. En 1997, il fut envoyé à Londres, devenant envoyé de la RAI dans la capitale britannique. Après neuf ans au Royaume-Uni, en Mars 2006 a été nommé à la tête de la Rai à Paris, mais il revient en Italie en Novembre 2006



pour se consacrer à la diffusion par radio ; nommé directeur du Giornale Radio Rai (GR) et Radio Rai Uno , il occupa ces positions jusqu'à Août 2009. En Septembre 2010, il retourna au Royaume-Uni en tant que envoyé spécial, son ex-emploi, grâce à une résolution prise par le tribunal du travail. Les livres, en plus du mentionné La ragazza dei passi perduti sont: La stanza delle Scimmie, publié par Mondadori en 1988 et, par Sperling & Kupfer, de 2006 à 2011, un livre par an: Dio ci salvi Dagli inglesi... o pas!?! Com'è dolce Parigi... o no!?! Gli Italiani la sanno lunga ... o no!?! Papaveri & Papere; I Granduchi di Soldonia; C'era una volta in Italia, et enfin La classe non è acqua. Ses métiers: nombreux et tous bien faits!

### L'invitato Super Speciale Antonio Caprarica a Monaco per il Premio Professionalità Italiana

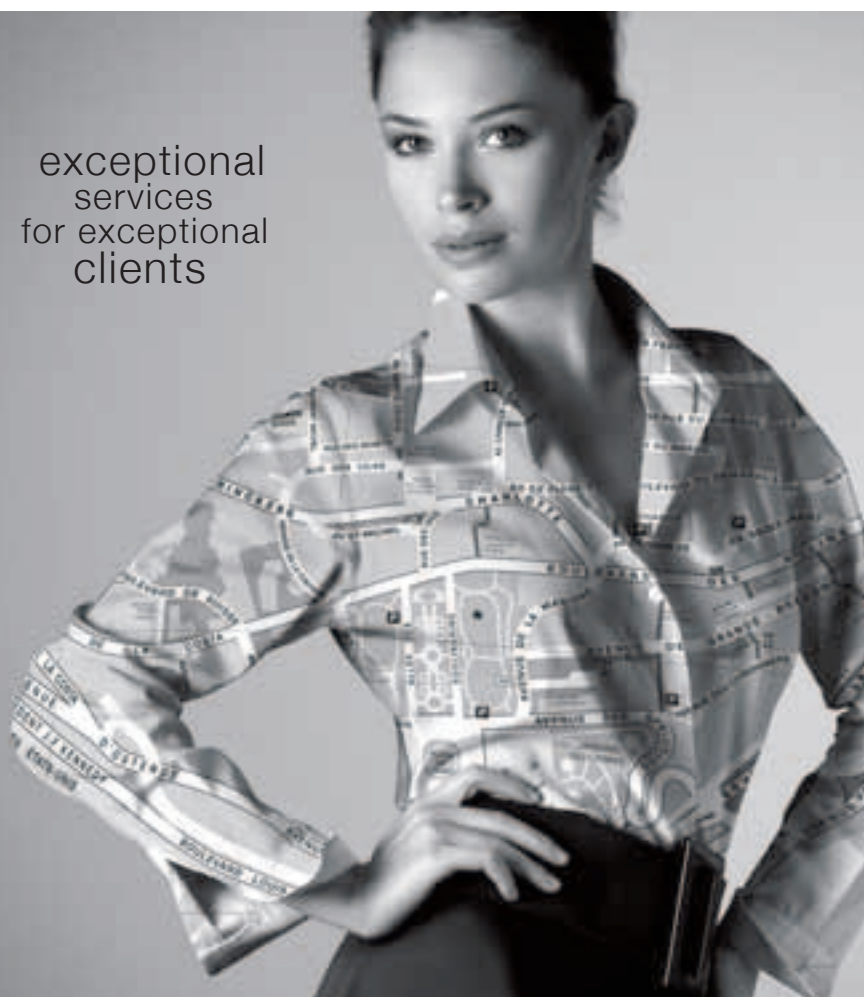
Il noto giornalista e scrittore, in questo momento nuovamente corrispondente da Londra per la Rai, è nato a Lecce il 30 gennaio del 1951; Antonio Caprarica, uno dei volti giornalistici più noti della televisione italiana, si è

laureato in filosofia all'Università La Sapienza di Roma con Lucio Colletti, con una tesi dedicata alla relazione tra etica ed economia di Adam Smith. È sposato con la pianista Iolanta Mirošnikova, incontrata a Mosca durante una serata all'Ambasciata Italiana. Da quando ha intrapreso la carriera di giornalista, ha collaborato con numerosi quotidiani e periodici ed alla radio ha conseguito ottimi risultati d'ascolto consolidando il primato di Rai Radio Uno. Ha esordito nel mondo giornalistico come redattore sindacale del settimanale Mondo Nuovo; tra il 1976 e il 1978 ha commentato prima la cronaca romana e poi con la politica interna ha collaborato all'Unità; in seguito è stato per soli nove mesi, da febbraio a ottobre 1989, condirettore del quotidiano romano Paese Sera. Nel 1986, con Giorgio Rossi ha scritto il suo primo libro: La ragazza dei passi perduti. Nel 1989 lascia la carta stampata per dedicarsi alla televisione: entrato in Rai si è occupato di politica estera, poi è inviato e, quindi, corrispondente fisso del Tg1 nei paesi mediorientali, con base al Cairo ed a Gerusalemme. Ma è anche l'inviato in Afghanistan quando i carri armati sovietici si ritirano sotto l'offensiva dei mujaheddin. Poi è a Baghdad nell'autunno del 1990. Quando è scoppiata la prima guerra del Golfo, da Ge-

rusalemme ha raccontato la caduta degli Scud su Israele. Nel 1993 è trasferito a capo dell'ufficio di corrispondenza Rai di Mosca, sotto la presidenza di Boris El'cin. Ha intervistato Michail Gorbačëv, e si è recato a Groznyj, capitale della Cecenia durante la guerra tra i ribelli locali e l'esercito russo. Nel 1997 viene inviato a Londra, diventando corrispondente Rai dalla capitale britannica. Dopo nove anni nel Regno Unito, nel marzo 2006 è stato posto a capo della Rai di Parigi, ma ritorna in Italia nel novembre 2006 per dedicarsi ancora alla radio. È stato, infatti, nominato direttore del Giornale Radio Rai (GR) e di Rai Radio Uno, incarichi che ha mantenuto sino all'agosto 2009. Nel Settembre 2010 ritorna nella sede di corrispondenza britannica della Rai a seguito del reintegro da parte del Giudice del lavoro. I libri scritti, oltre al già citato La ragazza dei passi perduti sono La stanza delle scimmie, edito da Mondadori nel 1988 e, per i tipi di Sperling & Kupfer, dal 2006 al 2011, un libro all'anno, questi i titoli: Dio ci salvi dagli inglesi... o no!?!; Com'è dolce Parigi... o no!?!; Gli Italiani la sanno lunga... o no!?!; Papaveri & Papere; I Granduchi di Soldonia; C'era una volta in Italia, ed infine La classe non è acqua. Professioni: tante e tutte ben svolte!

r.l.

exceptional services for exceptional clients



# Dotta.

EXCELLENCE IN REAL ESTATE SINCE 1894  
T. +377 97 98 20 00 - INFO@DOTTA.MC - DOTTA.MC  
5 BIS, AVENUE PRINCESSE ALICE MC 98000 MONACO



## La baronne Mariuccia Zerilli-Marimò “Prix Professionnalisme italien” pour la catégorie “Société & Culture”

**L**orsque la baronne Mariuccia Zerilli-Marimò, née Soncini, donna à l'Université de New York la Maison italienne, la «Casa Italiana Zerilli-Marimò», elle donna suite aux actions de son mari, le baron Guido, homme de culture et un philanthrope, ainsi que chevalier de Malte, ambassadeur en Abyssinie et au Portugal; aux Etats-Unis il avait déjà fondé plusieurs centres culturels, tels que le Centre d'action pour l'Amérique latine et l'Association italo-américaine, en fournissant aux jeunes des possibilités d'éducation et de développement; en particulier, la Casa

Italiana devint vite un point de rencontre pour les deux pays, puisque la diversité est une source de connaissances. Depuis plus de vingt ans, La «Casa Italiana Zerilli-Marimò» symbolise la culture italienne, organisant chaque année des centaines d'événements, des cours théoriques, des conférences, des expositions, des concerts; elle encourage également la publication de livres et le tournage, et garde vivante notre culture et notre langue aux Etats-Unis. La Casa Italiana est située dans un bâtiment du dix-neuvième siècle dans le Greenwich Village; restaurer et construire

dans un quartier historique de New York était très problématique, et non seulement du point de vue bureaucratique, de sorte que la baronne choisit de vendre sa maison au centre de Milan, où elle avait passé les meilleures années de son mariage, pour compléter le projet. Le 8 Juin prochain, la baronne Zerilli-Marimò ajoutera le prix «Professionnalisme italien», «Culture & Société», aux nombreux prix reçus au long de sa vie: la Grand-Croix de la République italienne et toutes les trois décorations de la NY Université, qui sont la Albert Gallatine Medal, la Presidential Medal et la Sir Harold

Acton Medal; madame la baronne est également membre de la délégation de la Mission permanente du Saint-Siège à l'ONU et enfin elle a été le premier citoyen non Américain à recevoir le prestigieux «Living Landmarks» Elle-même a créé des prix, tels que le Mariuccia Zerilli-Marimò, organisé avec la Maison de la littérature de Rome, qui publie et diffuse sur le marché américain et les auteurs italiens, le Prix annuel de l'Institut de France, qui avait été mis en place par son mari à l'Institut de France, à l'Académie des Sciences Morales et Politiques et elle est coprésident du «Ibla Grand Prix de

# SOIRÉE

Vendredi 8 juin

la musique classique» qui, depuis la ville sicilienne de Raguse, ouvre aux jeunes les portes des grands théâtres du monde. La baronne, qui partage son travail entre New York et Monte-Carlo, maintient des activités philanthropiques même dans la Principauté de Monaco, à travers l'«Association Dante Alighieri» pour la protection de la langue italienne, l'Association Italienne des Entrepreneurs, l'Association Monaco Italie et le CREM,

(le Centre Résidents Etrangers à Monaco), ainsi que le parrainage des Amis de l'Opéra, des Ballets de Monte-Carlo et de l'Orchestre Philharmonique. Elle a également fondé un journal hebdomadaire en anglais nommé Italie-Etats Unis qui a été distribué le dimanche avec «America ToDay» en 2005 et 2006; en fait, pour elle comme pour son mari, la présence des écrivains, des journalistes et de la culture en général a toujours été un choix prioritaire.”

### La baronessa Mariuccia Zerilli-Marimò “Premio Professionalità Italiana” per la categoria “Cultura & Società”

**I** Offrendo alla comunità accademica della New York University la Casa Italiana per la diffusione della cultura italiana nel mondo, la baronessa Mariuccia Zerilli-Marimò, nata Soncini, intese continuare le azioni che il marito, il Barone Guido, industriale farmaceutico, diplomatico ed umanista, uomo di cultura e filantropo, oltre che Ambasciatore dell'Ordine di Malta in Abissinia e poi in Portogallo, aveva intrapreso. Negli Stati Uniti, egli aveva già fondato diversi poli culturali, quali il Centro di Azione Latina e l'Associazione Italo-Americana, offrendo ai giovani possibilità di istruzione e di sviluppo; in particolare, la Casa Italiana diventò in breve un punto di incontro importante per i due Paesi, poiché la diversità è fonte di conoscenza. Nel corso di oltre vent'anni, la Casa Italiana Zerilli-Marimò è divenuta il simbolo dell'eccellenza italiana all'estero, organizzando un centinaio di eventi all'anno: corsi accademici, conferenze, mostre, concerti, attività editoriali e cinematografiche tengono viva negli Stati Uniti d'America la nostra cultura e la nostra lingua, proteggendola.

La Casa Italiana è situata in un edificio ottocentesco del Greenwich Village: restaurare e costruire in un quartiere storico di New York fu molto problematico, e non solo dal punto di vista burocratico, tanto che la baronessa scelse di vendere la sua casa nel centro di Milano, dove aveva trascorso i migliori anni del suo matrimonio, per portare a termine il progetto. L'8 giugno prossimo la Baronessa Zerilli-Marimò aggiungerà il premio “Professionalità italiana”, sezione “Cultura & Società”, ai molti riconoscimenti ricevuti

nel corso della sua vita: la Gran Croce della Repubblica Italiana e tutte e tre le decorazioni della NY University, che sono la Albert Gallatine Medal, la Presidential Medal e la Sir Harold Acton Medal; la baronessa è inoltre membro della Delegazione della Missione Permanente della Santa Sede presso l'ONU ed infine ha ricevuto, primo cittadino non americano a riceverlo, il prestigioso “Living Landmarks”. Lei stessa ha istituito premi, come ad esempio il biennale Mariuccia Zerilli-Marimò, organizzato con la Casa delle Letterature a Roma che pubblica e diffonde autori italiani sul mercato americano, il Premio annuale all'Institut de France, che si è aggiunto a quello già creato in vita dal marito all'Académie des Sciences Morales et Politiques, e co-presiede l'Ibla Grand Prize per la musica classica che da Ragusa apre le porte ai giovani per concerti nei più importanti teatri nel mondo. La baronessa, che divide il suo lavoro tra New York e Monte-Carlo, si occupa di attività filantropiche anche nel Principato tramite l'Associazione Dante Alighieri per la salvaguardia della lingua italiana, l'Associazione Italiana degli Imprenditori, l'Associazione Monaco-Italie e il CREM, Centro Residenti Stranieri a Monaco, nonché quale membro sostenitore degli Amici dell'Opera, dell'Orchestra Filarmonica e del Balletto di Monte Carlo. Ha anche fondato il settimanale in lingua inglese US Italia, che venne distribuito la domenica con “America ToDay” tra il 2005 e il 2006; infatti, sia per lei che per il marito, la frequentazione di scrittori, giornalisti e addetti alla cultura è sempre stata una scelta prioritaria.

Ely GALLEANI

# ITALIENNE

“Salle Empire” Hotel de Paris

## Gigi Gandini, Maître Coiffeur...

Le coiffeur Gigi Gandini ouvrit son premier salon très jeune, à l'âge de dix-neuf ans; à vingt-trois ans il épousa Renata, qui depuis a commencé à travailler avec lui. A trente ans, il a décidé de s'inscrire à UNASAS de Milan, l'Académie de l'union artistique des coiffeurs, et de commencer une nouvelle expérience en participant à la formation de base préparatoire; après 10 ans, il gagne le titre de Directeur, gérant les compétitions et il est nommé Master of Arts, Maître Coiffeur. En ces jours-là, il partait en voiture deux fois par semaine de Valeggio à Peschiera del Garda et là il montait à bord du train pour Milan, où il participait aux compétitions, remportant de nombreux prix; il se spécialise tellement dans ce domaine, qu'il forme beaucoup d'équipes italiennes, les mettant en mesure de gagner de nombreux Championnats Européens. Puis, pour des raisons logistiques, il quitte l'Académie et devient directeur artistique de la UNFAA SM, une association de professionnels de la coiffure dont le siège est à Bologne et une succursale est à Vérone. Dans cette période, les équipes qu'il entraîne remportent 13 titres

mondiaux: ainsi, il devient une célébrité, il est connu dans le monde entier, de sorte que les équipes américaines d'abord, puis aussi les équipes thaïlandaises exigent sa formation constante. Il devient président des “3 Venezie” et plus tard Président national. Quand il avait commencé à travailler pour UNFAA, l'association comptait environ 700 membres; 4 ans plus tard, le nombre avait atteint 3500 membres, un résultat extraordinaire de marketing et de communication. En rappelant ces moments-là, Gigi Gandini est ému: il dit que, lors des Championnats du Monde à New York à Covent Garden en 1976 il avait tout gagné, il se souvient de l'enthousiasme du public italo-américain scandant son nom.

Depuis lors, il a ouvert sa propre école à Bangkok et le CAM, un corps de coiffeurs, à Castiglione delle Stiviere. En 1986, il a remporté de nombreuses médailles aux Championnats du Monde à Vérone, après quoi il a été élu vice-président mondial de l'OAI, un projet de recherche où il est resté en fonction pendant 4 ans. En 1987, lui et son équipe sont embauchés dans la Holding Schwarzkopf, où il

dirige les services techniques et des relations humaines. Il laisse au bout de 4 ans et emporte ses compétences et son expérience à Intercosmo, plus un an chez Revlon, alors que son équipe entre dans Wella où elle y reste pour 12 ans. Cependant, Gandini se dédie à une autre de ses aventures personnelles en tant que directeur artistique de Vitality's, marque du groupe Mapel Spa de Turin, où son équipe le rejoint en Janvier 2010; et maintenant sera décerné à Gigi Gandini le «Prix Professionalisme italien», un autre prix international prestigieux offert par notre journal Il Foglio Italiano.

### Gigi Gandini, Maestro d'Arte...

Lo stilista dei capelli Gigi Gandini apre il suo primo salone a soli diciannove anni; a ventitre anni si sposa con Renata, che da allora inizia a lavorare con lui. A trent'anni decide di iscriversi all'Accademia UNASAS, l'Unione Artistica Acconciatori di Milano e comincia la nuova esperienza frequentando il corso base preparatorio per uscire, 10 anni dopo, come Direttore dell'area concorsi e con il titolo di Mae-



stro d'Arte. A quel tempo, due volte la settimana guidava da Valeggio a Peschiera del Garda e da lì saliva sul treno per Milano, dove partecipava ai concorsi vincendone molti, tanto da specializzarsi in quel settore e allenando diverse squadre italiane le metteva in grado di vincere numerosi Campionati Europei. In seguito, per ragioni logistiche, lascia l'associazione ed entra nell'UNFAA SM, un'associazione professionale del settore acconciatura la cui sede è a Bologna, con distacco a Verona, come Direttore Artistico. Le squadre da lui allenate vincono in quel periodo ben 13 titoli mondiali: è così che Gandini diventa una celebrità riconosciuta in tutto il mondo, tanto che le squadre americane prima e poi anche le squadre thailandesi richiedo-

no un suo costante allenamento. Diventa Presidente delle 3 Venezie e in seguito Presidente Nazionale. Mentre al suo ingresso l'UNFAS contava circa 700 iscritti, alla sua uscita, 4 anni dopo, il numero aveva raggiunto 3500 iscritti, un risultato di marketing e comunicazione davvero straordinario. Ripensando a quel periodo, ancora oggi Gigi Gandini si commuove. Racconta che nel 1976, durante i Campionati del Mondo a New York al Covent Garden, aveva vinto di tutto e di più e ricorda il boato del pubblico italo-americano che scandiva il suo nome. Grazie a quei successi, apre una sua scuola a Bangkok e il CAM, Camera Acconciatori, a Castiglione delle Stiviere. Nel 1986 vince numerose medaglie ai Campionati del Mondo

di Verona, dopodiché viene eletto Vice Presidente Mondiale dell'OAI, un progetto di ricerca dove rimane in carica per 4 anni. Nel 1987 entra in Schwarzkopf assieme al suo gruppo, ricoprendo la carica di Direttore Tecnico e dei Servizi. Lascia dopo 4 anni, portando la sua consulenza in Intercosmo, più un anno in Revlon; il suo team invece entra in Wella dove rimane per 12 anni. Dopodiché inizia un'altra sua personale avventura come Direttore Artistico di Vitality's, Brand del gruppo torinese Mapel spa, dove il suo team lo raggiunge dal gennaio 2010; ed ora arriva, per Gigi Gandini, un altro prestigioso riconoscimento internazionale, il “Premio Professionalità Italiana” indetto dal nostro magazine, Il Foglio Italiano.

## VENEZZE DUO

### Violon et harpe

Le duo “Venezze” est formé par Luke Olaniyan sur violon et harpe Bergamo Catherine, deux musiciens qui souhaitent approfondir la littérature de musique de chambre pour la formation à la fois fascinant et peu connu. Les deux artistes ont pu se promener au-delà des canons habituels du répertoire classique à la recherche permanente de nouveaux sons et les possibilités de timbres inhabituels et expressifs, offrant un vaste répertoire de quelques-unes des pages les plus célèbres de l'histoire musicale de l'époque baroque au XXe siècle. Les deux musiciens ont obtenu un diplôme du Conserva-



toire “Venezze”, d'où le nom de leur duo, avec les grands honneurs, poursuivent leur formation par des professeurs d'art de renom (pour violon Maestro Carmignola Giuliano et Maestro Uto Ughi, pour la harpe Holliger Prof.sse Ursula, Judith Lieber, Alba

Nouvelles Schirinzi). Les gagnants des concours à la fois comme solistes et ensembles de chambre ont également terminé leurs concerts avec les orchestres des principales institutions collaboratrices italiennes lyrique symphonique

## DUO VENEZZE

### Violino ed Arpa

Il duo “Venezze” è formato da Luca Marzolla al violino e da Caterina Bergamo all'arpa, due musicisti desiderosi di approfondire la letteratura musicale per una formazione cameristica tanto affascinante quanto poco conosciuta.

I due artisti hanno saputo spaziare oltre i consueti canoni del repertorio classico alla continua ricerca di nuove sonorità e di inconsuete possibilità timbrico-espressive, proponendo un vasto repertorio comprendente alcune tra le pagine più celebri della storia musicale dal Barocco al Novecento. Entrambi i musicisti si sono diplomati al Conservatorio “Venezze”, da cui il nome del loro duo, con il massimo dei voti e la lode, proseguendo il loro percorso di formazione artistica con celebri insegnanti (per il violino il M° Giuliano Carmignola e il M° Uto Ughi, per l'arpa le Prof.sse Ursula Holliger, Judith Liber, Alba Novella Schirinzi). Vincitori di concorsi sia in veste di solisti sia in formazioni cameristiche, hanno completato poi la loro attività concertistica collaborando con le orchestre dei principali enti lirico-sinfonici italiani.



# NICCOLO' CAISSOTTI

## E' il Presidente del Com.It.Es. garante

**I**l Conte Niccolò Caissotti di Chiusano è il presidente del Com.It.Es. di Monaco, l'organismo che rappresenta gli italiani qui residenti. Chiusano ha una storia importante, ricca di esperienze, tutte messe a disposizione al servizio della Comunità. Noi di Monaco Journal lo abbiamo incontrato, per dare spazio, non solo al suo ruolo di Presidente, ma soprattutto alla persona, un grande lavoratore che, con la sua eleganza e intelligenza dà lustro a questa comunità. Signor Conte, la sua storia è affascinante, a partire dai suoi natali, lei nasce infatti in una famiglia dal nome importante, i Conti Caissotti di Chiusano. A Cuneo c'è una villa bellissima che si chiama le Basse di Chiusano, la sua famiglia è originaria di quel posto? "L'Istituto di Araldica della nobiltà Italiana fa risalire le origini della nostra famiglia a Bergamo da dove, verso la fine del XIV secolo, si è trasferita in Piemonte insediandosi a Cuneo, poi a Nizza ed infine a Torino, seguendo un po' le vicende del Ducato Sabauda e Regno di Sardegna. A Nizza vi è stata una notevole presenza dei Caissotti che vissero per circa 200 anni con periodi di permanenza anche a Tenda, Sospello e naturalmente Cuneo. Un nostro avo si è reso benemerito diventando Governatore della contea di Nizza ed a lui è intestata una strada nella città vecchia (Rue Caissotti) e nel Museo Massena c'è un bel dipinto del nostro avo. La residenza delle Basse di Chiusano è la nostra casa di famiglia, ora di proprietà di mio nipote Filippo, primogenito di mio fratello Vittorio, che era a sua volta primogenito, essendo io il cadetto. La villa è stata costruita dai miei avi nel XVI secolo. Si trova a circa otto chilometri da Cuneo, sulla strada per Fossano. Si chiama Basse perché è una zona in pianura più bassa rispetto alle colline che si trovano attorno". Quindi Cuneo è stata una città importante per lei e la sua famiglia? "Noi siamo nati e cresciuti a Torino, ma sempre con un punto di riferimento a Cuneo dove frequentavamo villa delle Basse di Chiusano come casa di

campagna. A Cuneo c'è anche un palazzo Caissotti, che è stato venduto da mio nonno dopo la prima guerra mondiale. Cuneo ha avuto anche un paio di sindaci Caissotti di Chiusano. Un altro elemento che lega la nostra famiglia a quella città è il fatto che la nostra tomba è a Cuneo e si trova nella navata centrale del santuario della Madonna degli Angeli, il cui altare maggiore è stato disegnato di Juvavra. La storia di questo Santuario è interessante: è stato costruito nel XII secolo e dedicato al Beato Angelo Carletti da Chivasso, proclamato nel 1681 Patrono della città di Cuneo. Un mio avo agli inizi del settecento era comandante della guarnigione di Cuneo che, in quel periodo, era sotto assedio dei francesi (i famosi sette assedi di Cuneo). Questo avo fece il voto che, se fosse riuscito a sconfiggere i francesi, avrebbe ricostruito il santuario della Madonna degli Angeli, all'epoca in uno stato di conservazione pessimo. I francesi furono sconfitti e l'assedio tolto ed il mio avo dovette tenere fede alla promessa ricostruendo il santuario. In riconoscenza di questo gesto, Carlo Emanuele III, Re di Sardegna, ospite della mia famiglia nella villa delle Basse, riconobbe il diritto per lui e per tutta la sua discendenza diretta di essere sepolto nel Santuario. È così che la Chiesa della Madonna degli Angeli è diventata il santuario e tomba di famiglia". L'altra città della sua vita è Torino, dov'è nato. "Sì, a Torino io e mio fratello siamo cresciuti ed abbiamo fatto gli studi. Mio fratello scelse giurisprudenza, diventando uno dei più importanti avvocati italiani nonché legale di fiducia della famiglia Agnelli e per tredici anni Presidente della Juventus (ci tengo a ricordarlo), mentre io scelsi economia e commercio. Mi allontanai da Torino però molto presto, infatti cominciai a lavorare a 19 anni con l'impegno di laurearmi. Nonostante mio padre pensasse che non ce l'avrei fatta, alla fine sono riuscito nel mio obiettivo, conseguendo la

laurea nei quattro anni pur continuando a lavorare in banca a Torino. Dopo la laurea, la banca (Banca Nazionale del Lavoro), anche come riconoscimento dei miei sforzi per conseguire la laurea, ha cominciato a mandarmi in giro per fare esperienza, prima a Roma, poi a Genova ed in seguito all'estero. Sono molto riconoscente alla BNL perché mi ha fatto fare una vita interessante anche se faticosa. A Parigi, dove è nata una delle mie figlie, sono rimasto sei anni, quattro in Brasile, sette a Roma, sei a Londra, poi Ginevra, e alla fine Monaco". Quindi si è trasferito a Monaco per lavoro inizialmente? "Avevo lasciato la BNL quando ero direttore a Londra, per fare un'esperienza nel settore industriale accettando di entrare nel Gruppo Cinzano come Vice Presidente ed Amministratore Delegato. Successivamente ho ricevuto un'offerta di quelle che è difficile rifiutare. Il presidente dell'ENI, un mio caro amico, cercava una persona che si occupasse della banca del Gruppo a Monaco e mi offrì questa opportunità. A dire il vero ho tentennato per un paio di anni consapevole che di traslochi ne avevo già fatti parecchi, ma alla fine ho accettato e sono diventato il presidente dell'ENI International Bank qui nel Principato. Ho presieduto la banca per una decina di anni prima della pensione". Una persona attiva come lei è difficile immaginarla in pensione, come e dove ha deciso di gestire il suo tempo dopo aver lavorato una vita? "Dopo il mio congedo ho deciso di rimanere nel Principato con mia moglie (che purtroppo mi ha lasciato quattro anni fa) e, non avendo più un impegno di carattere continuativo, ho ritenuto giusto dedicare un po' del mio tempo al servizio della comunità italiana di Monaco candidandomi al Com.It.Es. partecipando così alla creazione dell'AIM, l'Associazione degli Imprenditori Italiani di Monaco ed all'attività culturale della Dante Alighieri".



Quando è cominciato il suo impegno come presidente del Com.It.Es.? "Dal '95, quando il Com.It.Es. era agli albori. Bisogna pensare che la legge che istituisce i Com.It.Es. è dell'85, ma le prime elezioni risalgono agli inizi degli anni '90. Prima di me fu Presidente Sergio Casillo, purtroppo scomparso, assistito da quel grande uomo che fu Alfonso Turello. Dal '95 in poi la carica di Presidente è sempre stata sulle mie spalle. Ora il mandato è scaduto da due anni, ma ci sono state delle proroghe decise dal Governo. In ogni caso entro dicembre ci saranno nuove elezioni per tutti i Com.It.Es. nel mondo. Penso che sia utile per la classe politica italiana conoscere i risultati delle elezioni dei vari Com.It.Es., per verificare la partecipazione e l'andamento del voto da parte degli italiani residenti all'estero, in vista anche delle prossime elezioni politiche. Tengo a precisare che il Com.It.Es. di Monaco è uno dei pochissimi ad essere totalmente apolitico anche perché a Monaco non si può fare politica. Quindi questo Com.It.Es. è dedicato alla rappresentanza delle istanze della

comunità italiana senza alcun riferimento di colore politico, ciò che invece è possibile che si verifichi nei Com.It.Es. che rappresentano comunità italiane numerose ed importanti (vedi Germania, Francia, USA...) fortemente inserite nel mercato del lavoro con problematiche di vario genere soprattutto sindacali, creando i presupposti per una presenza politica a livello dei membri dei Com.It.Es". Come funzionano le elezioni? "Tutti possono candidarsi, è sufficiente essere un italiano residente a Monaco e raccogliere cento firme. Noi faremo una lista con almeno dieci nominativi ed io verosimilmente sarò il capolista. E' possibile che, come nella scorsa elezione, ci saranno due liste. L'Ambasciata farà le convocazioni, si andrà a votare, dopodiché la lista che avrà preso più voti eleggerà il nuovo Com.It.Es. Il candidato con più voti nella lista vincitrice sarà chiamato a fare il Presidente a meno che non rinunci. In tal caso verrà nominata un'altra persona tra le presenti nella lista. Normalmente chi ha preso più voti deve fare il Presidente, perché è doveroso nel rispetto di chi

l'ha votato". Com'è nato il Com.It.Es.? "Quello che si era voluto fare inizialmente con i Com.It.Es. era dare alla comunità italiana all'estero una rappresentanza eletta e distinta dalle rappresentanze diplomatiche. Si è sempre detto che ci sono due Italie: una che vive in Italia e una che vive fuori dal territorio nazionale. Gli italiani sono 60 milioni in Italia, ma sono 30 milioni all'estero, calcolando tutti coloro che hanno diritto ad avere un passaporto italiano. Questa enorme comunità di italiani non aveva la possibilità di essere rappresentata, non dico in Parlamento, perché per questo ci sono le elezioni politiche attualmente aperte anche a candidati residenti all'estero, ma nei confronti delle autorità Italiane e del Paese ospitante. Così è nato per volere del Governo italiano, quest'organo che raccoglie le istanze degli italiani residenti all'estero e che svolge soprattutto un compito di collegamento con la madre patria. Mentre l'Ambasciata rappresenta lo Stato, il Com.It.Es. come organo territoriale rappresenta la popolazione italiana all'estero, lavorando



# DI CHIUSANO

## del prestigio degli italiani nel Principato



Il Conte di Caisotti di Chiusano alla consegna della targa del Com.It.Es. al Principe Alberto II.

do in collaborazione con le autorità diplomatiche e consolari senza esserne tuttavia assoggettato. I Com.It.Es. rispondono ad un Ministro a Roma, che ha la competenza per gli italiani all'estero. I governi dei paesi ospitanti vedono nei Com.It.Es. un organo stabile e continuativo negli anni e ritengo che ne apprezzino la funzione. Mi corre l'obbligo sottolineare la grande sintonia che il Com.It.Es. di Monaco ha con l'Ambasciata d'Italia nel Principato, la quale è sempre disponibile a qualsiasi nostra richiesta e d'altra parte noi non facciamo mai mancare alle nostre autorità il giusto sostegno nell'interesse del nostro Paese e della nostra Comunità".

Il Com.It.Es. di Monaco si occupa anche di iniziative caritatevoli, come la raccolta fondi per costruire una casa accogliente in Abruzzo in seguito all'emergenza del terremoto.

"Questo però non è un compito specifico del Com.It.Es., semplicemente abbiamo avuto l'idea che fosse giusto che la nostra comunità desse un segno tangibile per aiutare dei connazionali colpiti da tanta sventura. L'iniziativa è stata finanziata inte-

gralmente dalla Comunità italiana perché i fondi che vengono annualmente stanziati dal Ministero degli Esteri a favore del Com.It.Es. ci permettono, a stento, di sostenere le spese vive di funzionamento. Per dire, quest'anno, la cifra stanziata è stata ulteriormente ridotta e l'importo irrisorio è stato di 6 mila Euro. Ovviamente all'anno e non sono certo sufficienti, quindi viviamo grazie ai contributi che otteniamo da aziende e privati. Non abbiamo una sede, siamo ospitati in Ambasciata e lavoriamo come volontari, sostenendo anche delle spese personali ed il tutto lo facciamo per spirito di servizio. Quello che facciamo è di organizzare iniziative e promuoverle appoggiandoci economicamente alle associazioni destinate a questo scopo come quella degli Imprenditori Italiani, l'AIMM; con la Dante Alighieri, sotto il profilo culturale e la Monaco-Italie sotto quello ludico ed anche culturale. Queste associazioni sono un pò i bracci operativi del Com.It.Es. Adesso ci stiamo battendo perché ci sia una scuola italiana a Monaco. Una scuola europea parificata con l'ita-

liano come lingua madre, ma dove si insegnino anche il francese e l'inglese con un programma che segua un pò quello delle scuole italiane; più che un progetto è ancora un sogno, ma anche quelli ogni tanto si realizzano".

Prima abbiamo parlato delle associazioni, che funzionano come ulteriore collegamento tra Com.It.Es. e cittadini diffondendo le notizie, ma un'altra istituzione importante per queste comunicazioni è la stampa. Come sono i rapporti tra il Com.It.Es. e la presse?

"Premesso che vogliamo dare il massimo della visibilità a tutto quello che è italiano, la stampa e la comunicazione è importante e la curiamo con la massima attenzione, senza spirito di parte perché qui gli organi di stampa sono apolitici come noi e così devono essere. Ho sempre cercato di creare armonia nei rapporti tra connazionali anche perché viviamo in un piccolo territorio e se si creano delle dissonanze queste devono essere regolate in maniera privata e non pubbliche per non fare cassa di risonanza creando un clima di disagio che non fa del bene a nessuno. Noi abbiamo la necessità che la stampa dia della Comunità

italiana l'immagine di una Comunità coesa che vive in armonia nel Principato, che apprezza quello che questo bellissimo Paese offre. Dobbiamo renderci conto che abbiamo il privilegio di vivere in quest'angolo di paradiso e dobbiamo apprezzare quello che riceviamo e ritengo doveroso, e direi anzi imperativo, dimostrare la nostra gratitudine con gesti come la realizzazione della statua offerta al Principe Ranieri, o l'organo donato alla Chiesa della Sainte Dévote, ma soprattutto con il nostro comportamento, sapendo quanto è importante per il Principato la presenza italiana e di conseguenza come sono attente le autorità locali a quanto avviene all'interno della nostra Comunità. La comunicazione mediatica a Monaco è soprattutto affidata al Nice Matin che però non parla spesso dell'Italia, ma quando lo fa è sempre elogiativa. Poi ci sono i periodici italiani, tra cui spicca essenzialmente "Il Foglio Italiano", "Monaco.in" ed il vostro attuale "Monaco Journal", con tutti cerchiamo di mantenere vivo il colloquio e siamo grati per le notizie che vengono pubblicate a favore dei nostri connazionali. I nostri rapporti con la stampa sono curati da Maria Bologna alla quale il Com.It.Es. ha affidato i rapporti con i mezzi di comunicazione anche perché non potendo occuparci di tutto, abbiamo ritenuto di affidare la comunicazione a persona che lavora in quell'ambiente. Le notizie che ci riguardano non sono poi

molte, ma sono relative ad iniziative che riguardano il nostro Paese e devono essere portate per tempo a conoscenza dei cittadini".

Qual è l'immagine che vogliamo dare del Principato?

"Soprattutto in questo momento in cui il Principato è sotto una lente di ingrandimento, bisogna dare un'immagine pulita e realistica, non stereotipata delle persone che vivono qui di rendita e che non lavorano, non pagano le tasse ecc. Questo Paese è come tutti gli altri, con persone abbienti, ma anche con molte che lavorano e faticano, spesso alcune stentano ad arrivare a fine mese. Il vantaggio rispetto ad altri Paesi è di vivere in un bel posto, avere una stabilità politica invidiabile e una sicurezza assoluta. Bisogna che tutti contribuiscano a dare un'immagine realistica del Principato, ognuno nel proprio ambito per aumentarne e migliorarne l'attrattività".

Parla del Comité Stratégique pour l'Attractivité?

"Esatto. Il Principe Alberto II° all'inizio dell'anno ha deciso di creare il CSA (Comité Stratégique

pour l'Attractivité) che ha come compito quello di essere un organo consultivo nei confronti del Governo. Il comitato è diviso in commissioni, il sottoscritto è stato chiamato a fare parte della Commissione "Qualité de Vie" e rappresento la Comunità italiana che, tra l'altro, è l'unica comunità ad essere rappresentata nel CSA. Questo dà l'idea di quanto la nostra sia tenuta in considerazione dal Governo. Questo Comitato ha un grande potere perché le idee, le critiche e i suggerimenti che vengono enunciati, sono esaminate dal Governo, in prima persona dal Ministro di Stato e, se ritenute valide, immediatamente realizzate. Un esempio è stata l'accoglienza al pronto soccorso, abbiamo verificato che non funzionava bene, ora abbiamo inserito una persona che parla quattro lingue così può aiutare chi non parla francese. Un altro problema da risolvere è quello dei taxi: difficili da trovare e questo rende poco attraente la vita ai turisti e non solo. Il leit motiv è che chi arriva a Monaco deve essere accolto con assoluta eccellenza.

Il fatto che l'Italia sia rappresentata in questo Comitato è una riprova di quanto la nostra Comunità sia considerata strategica. Anzi, colgo l'occasione per dire ai lettori di "Monaco Journal" che saremo lieti di ricevere osservazioni su eventuali disfunzioni sui servizi, ma anche suggerimenti che possano essere utili al compito di questo Comitato".

Non ci resta che ringraziare il Conte Chiusano che in questa intervista esclusiva è stato molto disponibile e soprattutto grazie, a nome della Comunità italiana, per il suo senso del dovere, però gli auguriamo di potersi occupare del Com.It.Es. ancora per molto, molto tempo; questo è il pensiero anche del nostro direttore.

Tiziana DANZO



■ L'agent de joueurs historiques des premiers, l'inventeur de sa profession, Antonio Caliendo, l'italien excellente dans le monde d'origine napolitaine et résidant depuis des années à Monte-Carlo, présenté au Club de Mammoth de Modène, son livre tant attendu «Personne avant Moi». Dans son livre, l'auteur retrace les négociations les plus importantes de sa carrière, à égalité avec des histoires uniques et les joueurs inscrits dans la légende.

De Antognoni à Maradona, Passarella à partir d'un Schillaci, par Baggio Trezeguet et de nombreux autres phénomènes extraordinaires du football mondial ont en commun l'agent de joueurs, Antonio Caliendo. La présentation, donnée à des confrères et des journalistes, ont assisté, entre autres, Xavier Jacobelli, directeur de la rédaction de [www.calcio-mercato.com](http://www.calcio-mercato.com) et ancien champion Giancarlo Antognoni. « Personne avant moi » est un regard sur le passé, mais aussi dirigé vers le futur dans lequel Caliendo, également créateur du pied convoité d'or de Monte-Carlo, analyse l'état du football moderne, en proposant de nouvelles idées sur la profession d'agent de joueurs et met en garde contre les récents événements tristes que les paris sur les matches truqués scandale qui menaçait de ruiner le football et les footballeurs. Antonio Caliendo, lors de la présentation a également annoncé sa nouvelle idée sur la façon de gérer la poursuite du football et les footballeurs «Je lance un appel aux nouveaux procureurs qui acquièrent de nouveaux échantillons - il dit - il faut deux contrats: Une pour la performance sports et l'autre pour les commerciaux. Ainsi, vous pouvez également cautelas le déficit et la partie sportive ne dépendent que du club de foot-

# Antonio Caliendo a publié son livre et a proposé son idée pour sauver le football...

ball. De cette façon, la société aurait deux comptes: un de la performance sportive et les droits commerciaux pour gérer la télévision, les gadgets, le merchandising ... nous serions, par conséquent, plus stables au calcium, les entreprises et les joueurs. Si vous ne pouvez pas honorer les paiements seront un désastre pour l'aspect commercial, mais il permettra d'économiser les sports et les sociétés ne peuvent plus échouer. « Enfin, Giancarlo Antognoni s'est souvenu de son ami comme agent: "Mon mariage avec Antonio est né en 1973 à Florence, lorsque j'ai proposé l'idée d'un livre, suivie de la publicité pour l'industrie du vêtement, quelque chose de nouveau pour le moment. Antonio était l'agent premier est vrai. Notre contrat est toujours ouverte et j'espère que vous me trouver un rôle, je pense que je peux encore donner quelque chose au monde du football. »



De gauche à droite, Xavier Jacobelli, Antonio Caliendo et Giancarlo Antognoni.

Et nous ne doutons pas! Antonio Caliendo, l'un des pionniers de son temps, aura une idée à l'esprit

## Antonio Caliendo presenta il suo libro e propone un'idea salva-calcio

■ Lo storico primo agente di calciatori, ideatore della sua professione, Antonio Caliendo, eccellente italiano nel mondo, partenopeo d'origine e residente da anni a Monte Carlo, ha presentato, al Mammut Club di Modena, il suo atteso libro "Nessuno prima di me". Nel suo libro l'autore ripercorre le trattative più significative della sua carriera, legate a storie uniche e a calciatori entrati nella leggenda. Da Antognoni a Maradona, da Passarella a Schillaci, da Baggio a Trezeguet e tanti altri straordinari fenomeni del calcio mondiale hanno avuto in comune l'agente di calciatori, Antonio Caliendo. Alla presentazione, riservata a colleghi procuratori e giorna-

pione Giancarlo Antognoni. "Nessuno prima di me" è uno sguardo al passato, ma rivolto anche al futuro in cui Caliendo, ideatore anche dell'ambito premio Golden Foot di Monaco, analizza la situazione del calcio moderno, proponendo nuove idee riguardo alla professione di agente di calciatori e mette in guardia da tristi fenomeni come il recente scandalo delle scommesse su partite truccate che rischiano di rovinare calcio e calciatori. Antonio Caliendo, nel corso della presentazione ha annunciato anche la sua nuova idea sul modo di gestire il calcio e le procure dei calciatori. "Mi rivolgo ai nuovi procuratori che acquisiscono i nuovi campioni - ha detto - perché



dal deficit e la parte sportiva dipenderà solo dalla società calcistica. In questo modo le società avrebbero due bilanci: quello delle prestazioni spor-

cietà e ai calciatori. Se non si potranno onorare i pagamenti sarà un disastro per la parte commerciale, ma quella sportiva sarà salva e le società non potranno più fallire".

Infine, Giancarlo Antognoni ha così ricordato l'amico agente: "Il mio connubio con Antonio nacque nel 1973 a Firenze quando mi propose l'idea di un libro, seguita quella pubblicitaria per il settore abbigliamento, un qualcosa di nuovo per il tempo. Antonio è stato assolutamente il primo agente vero. Il nostro contratto è ancora aperto e spero mi trovi un ruolo; credo di poter dare ancora qualcosa al mondo del calcio!".

E noi non ne dubitiamo! Caliendo, precursore dei suoi tempi, avrà già un'idea in testa! Feliciano DI SPIRITO

listi, hanno partecipato, tra gli altri, anche Xavier Jacobelli, direttore editoriale di [www.calcio-mercato.com](http://www.calcio-mercato.com) e l'ex cam-

servono due contratti: uno per le prestazioni sportive e l'altro per quelle commerciali. Così è possibile cautelas anche

tive e quello commerciale per gestire i diritti tv, gadget, merchandising... Daremmo così più stabilità al calcio, alle so-



## Festival de la Télévision de Monte-Carlo

### Le "nominations" du 7ème «International TV Audience Awards»

■ Veuillez lire ci-dessous les programmes de télévision qui ont eu le plus grand nombre d'auditeurs à travers le monde en 2011, divisés en "Série TV Drama", "Série Comédie TV" et "Telenovelas / Soap Operas". Depuis que Eurodata TV Worldwide a annoncé les Nominations du 7ème «International TV Audience Awards», tout le monde attend avec impatience les protagonistes qui se sont battus à la sélection et qui vont arriver à Monaco pendant le "Festival de la Télévision de Monte-Carlo", à sa 52ème édition. Pour la série TV: "CSI: Crime Scene Investigation" (USA), "CSI New York"

(USA) et "CSI Miami" (USA); Série TV Comédie: "Desperate Housewives" (USA), "Svaty" (UKRAINE), "The Big Bang Theory" (USA); Telenovela / Soap Opera: «The Bold and the Beautiful-Amour, gloire et beauté" (USA), "La Reina del Sur" (USA / ESPAGNE / COLOMBIE et enfin "Eva Luna" (VENEZUELA / Etats-Unis). Grandes émotions dans l'attente de la soirée d'honneur, au cours de laquelle les Awards seront remis, et rendez-vous avec le Festival de la TV de Monte-Carlo pour la 52ème édition, du 10 au 14 de ce mois de Juin. Site officiel: [www.tvfestival.com/2012](http://www.tvfestival.com/2012)

## Festival della Televisione di Monte-Carlo

### Le "nominations" del 7° «International TV Audience Awards»

■ Elenchiamo più sotto i programmi TV che hanno avuto un numero maggiore di ascolti in tutto il mondo nel 2011, suddivisi in "Drama TV Series", "Comedy TV Series" e "Telenovelas/ Soap Operas". Da quando Eurodata TV Worldwide ha annunciato le Nominations del 7° International TV Audience Awards, cresce l'attesa per i protagonisti della combattuta selezione, che giungeranno tutti quanti nel Principato di Monaco in occasione del "Festival de la Télévision de Monte-Carlo" alla sua 52° edizione. Per le Drama TV Series: "CSI: Crime scene investigation" (USA), "CSI New

York" (USA) e "CSI Miami" (USA); Commedie TV Series: "Desperate Housewives" (USA), "Svaty" (UKRAINE), "the big bang theory" (USA); Telenovela / Soap Opera: "the bold and the beautiful" (USA), "la reina del sur" (USA/SPAIN/COLOMBIA ed infine "eva luna" (VENEZUELA/USA). Grande emozione dunque nell'attesa serata d'onore, durante la quale saranno consegnati gli Awards e appuntamento con il Festival della Tv di Monte-Carlo per la 52a edizione, dal 10 al 14 di questo mese di giugno. Sito ufficiale: [www.tvfestival.com/2012](http://www.tvfestival.com/2012)

miss Monaco 2011

# Unika

MONTE-CARLO

le papier alu  
le film  
prédécoupé

je ne sors  
jamais  
sans

[www.unika.mc](http://www.unika.mc)

pour les professionnels

# Les Imprévus des Ballets de Monte Carlo

voir aussi les performances des 39 élèves de la troisième, quatrième et cinquième année du Pavillon Bosio, Ecole Supérieure d'Art Plastique de Monaco qui se sont associés au projet et au travail de la Compagnie pour transformer la salle des répétitions du Ballet de Monte Carlo en un lieu d'échange et d'expérience commune. Dans ce lieu magique, trois générations se sont comparées sur scène avec dynamisme tout en se respectant réciproquement : l'Académie de Dance Princesse Grace, le Monaco Ballet Dance Forum et la Compagnie des Ballets de Monte Carlo. Une aventure, un lieu d'expérimentation partagé avec les élèves du Pavillon Bosio qui ont participé à la création du décor et la mise en scène de la chorégraphie à thème présentée dans l'Atelier par quatre danseurs-chorégraphes des Ballets de Monte Carlo : Gaëtan Morlotti, Mimoza Koike, Bruno Roque et Julian Guérin qui a mis en scène sa chorégraphie avec Jérôme Marchand dont la performance a été remarquable. Dans la chorégraphie "Ichi Ni San..." (Un, deux, trois.....) sur le thème "faire danser le décor en scène" la danseuse chorégraphe Mimoza Koike a entouré les deux élèves les plus anciens de l'Académie, devenus danseurs de la Compagnie, avec la présence des élèves du Pavillon Bosio qui ont contribué à l'animation sur le plateau en faisant danser les objets, les meubles : ainsi tout le décor bougeait. Dans la chorégraphie suivante Gaë-

tan Morlotti devait s'adapter au thème du son qui définit l'espace". Un équilibre fragile entre son et vision maintenu sur scène par les élèves du Pavillon Bosio épaulés par deux musiciens du Conservatoire de Nice.

Il faut remarquer que la chorégraphie ne se fait jamais seule mais se forme en compagnie des éléments qui, dans ce cas, peuvent la délimiter. Les jeunes élèves de l'Académie de Dance ont clôturé la soirée avec le vivace ballet de Bruno Roque. Quelques jours après nous avons eu le plaisir de rencontrer Mimoza Koike, danseuse de Ballets de Monte-Carlo, et nous lui avons demandé de nous raconter son expérience dans le monde de la danse. "J'ai appris à danser au Japon et à l'âge de 15 ans je suis partie pour la France à Lyon où j'ai poursuivi mes études au Conservatoire National Supérieur de la Musique,

ensuite j'ai dansé au Grand Théâtre de Genève avant de rejoindre en 2003 la Principauté de Monaco. J'ai toujours maintenu vif en moi le désir de conserver mon côté Japonais et de le mêler à l'occident et à ses rêves" Nous lui demandons de nous raconter une anecdote au sujet du directeur de Ballets de Monte Carlo, Mr. Jean-Christophe Maillot. "J'ai un profond respect à son égard et une grande admiration pour le soutien que S.A.R. la Princesse de Hanovre donne à la Compagnie. Je trouve que Jean-Christophe Maillot unit un grand charisme à une force infatigable à guider le Ballets de Monte Carlo et faire lui atteindre le succès pendant tous ces ans avec une gentillesse qui nous lie tous ensemble. C'est grâce à lui que j'ai pu exprimer ma culture en trouvant un équilibre entre le Japon et

la danse Européenne. Au moment du séisme il était très inquiet pour le destin de mon peuple. Quand il a y eu le tremblement de terre il m'a exprimé toute son inquiétude pour la destinée du Japon, grâce à sa sensibilité j'ai pu danser un solo à Tokyo, précédé d'une minute de silence, juste avant de jouer la pièce Cendrillon. Je lui suis très dévouée."

Quel est le rôle le plus difficile que vous avez interprété ?

"Chaque rôle est difficile et c'est un grand plaisir de danser dans cette Compagnie car je peux interpréter plusieurs différentes personnalités. Par l'effort physique bien sûr, c'était le rôle Elu du Sacre de Printemps de Nijinsky et Bèjart car c'est une danse qui va jusqu'à la mort, c'est quelque chose de sacré qu'il faut atteindre jusqu'au bout : merveil-

leuse et épuisante ! Une incroyable expérience" Quel accueil reçoit la Compagnie des Ballets de Monte Carlo lors de ses tournées à l'étranger ? "On est tellement bien accueilli dans le monde entier et c'est grâce à Jean-Christophe Maillot que nous pouvons partager nos idéaux de danse sur toute la planète" Depuis septembre dernier vous faite partie du Logoscope Laboratoire Artistique sous la direction d'Agnès Roux, professeur du Pavillon Bosio. Quelle est votre fonction ? "Je suis Directrice Artistique du Plateau. En novembre dernier à la Salle des Variétés j'ai présenté le spectacle « Barricades », une performance très chère au public qui a apprécié le travail d'équipe."

En suivant la tradition familiale, Mimoza peint, assemble, invente. "Je veux bien garder ce côté enfantin qui me permet plus facilement d'exprimer mes rêves à travers mes peintures et mes chorégraphies. Je crois que les rêves sont un bon départ pour atteindre la vérité. Peut importe ce qui se passe dans la vie car il faut avancer mais surtout, tous ensemble" Nous finissons cette agréable interview avec Mimoza Koike en rappelant le prochain rendez-vous de la Compagnie des Ballets de Monte Carlo pour le spectacle "Les Sept Doigts de la Main" à partir du 20 juillet 2012 au Grimaldi Forum.

[www.balletsdemontecarlo.com](http://www.balletsdemontecarlo.com)



## VLTIMO BOUTIQUE



Via Vittorio Emanuele, 111 - 18012 BORDIGHERA (IM) - Tel. +39 0184 262277 - Fax +39 0184 268766  
[www.ultimoboutique.it](http://www.ultimoboutique.it) - [ultimoboutique@teletu.it](mailto:ultimoboutique@teletu.it)

# Gli "imprevisti" del Balletto di Monte Carlo



**I** La Compagnia dei Balletti di Monte Carlo ha organizzato, come ogni anno, nell'Atelier di Moneghetti dal 9 al 12 maggio scorso quattro spettacoli "Imprevisti" la cui coreografia è stata concepita dagli stessi ballerini della Compagnia.

Architettonicamente molto accogliente lo spazio dell'Atelier è stato in grado di ospitare anche le performances dei 39 allievi del terzo, quarto e quinto anno del Pavillon Bosio, Scuola Superiore di Arti Plastiche di Monaco, che sono stati invitati ad associarsi ai progetti e al lavoro della Compagnia per trasformare lo spazio degli Studi del Monte-Carlo Ballet in un luogo di scambi e di comuni sperimentazioni. In questo luogo magico tre generazioni si sono confrontate in scena con un ricco dinamismo di integrazioni reciproca: l'Accademia di Danza Principessa Grace, il Monaco Dance Forum e la Compagnia del Balletto di Monte Carlo. Una avventura, un terreno di sperimentazione condiviso con gli allievi del Pavillon Bosio che hanno contribuito a creare il decoro e le scenografie delle coreografie a tema presentate nell'Atelier dai quattro ballerini-coreografi del Ballets de Monte-Carlo: Gaëtan Morlotti, Mimoza Koike, Bruno Roque e Julien Guérin che ha potuto avvalersi, su scena, della straordinaria partecipazione di Jérôme Marchand. Nella coreografia "ICHI NI SAN ..." (Un Deux Trois...) sul tema "far danzare il decoro in scena" la ballerina coreografa Mimoza Koike ha

acomunato sul palco due ex allievi, ora ballerini della Compagnia, con alcuni giovani studenti che hanno contribuito ad animare, nel vero senso della parola, oggetti e mobili del decoro! La successiva coreografia di Gaëtan Morlotti doveva svilupparsi sul tema "il suono che definisce lo spazio". Un sottile equilibrio sonoro-visivo mantenuto in scena dagli allievi del Pavillon Bosio affiancati, per l'occasione, da due musicisti del Conservatorio di Nizza. Occorre qui rimarcare come la coreografia non si crea mai da sola ma si forma con la coesione degli elementi che in questo caso la delimitano. I giovani allievi dell'Accademia di Danza hanno chiuso la serata sul palco dell'Atelier sul tema della "condivisione numerica" con la vivace coreografia di Bruno Roque. Qualche giorno dopo abbiamo avuto il piacere di incontrare Mimoza Koike del Balletto di Monaco e le abbiamo chiesto di raccontarci la sua esperienza nel mondo della danza. "Ho imparato a ballare in Giappone e a 15 anni sono partita per la Francia dove a Lione ho continuato i miei studi al Conservatorio Nazionale Superiore della Musica proseguendo per il Grand Theatre di Ginevra per poi approdare nel Principato di Monaco nel 2003. Durante tutti i miei studi e sin ad ora ho sempre mantenuto vivo in me il desiderio di lasciare che il lato giapponese della mia cultura si mescolasse alla cultura occidentale e ai suoi sogni"

A lei chiediamo di raccontarci un aneddoto sul direttore dei Balletti di Monte Carlo Jean-Christophe Maillot "Provo un profondo rispetto nei suoi confronti e una grande ammirazione per il sostegno che S.A.R. la Principessa de Hanovre dona alla Compagnia. Trovo che Jean-Christophe Maillot unisce un grande carisma ad un infaticabile forza nel guidare la Compagnia e a farle raggiungere il successo durante tutti questi anni con una sensibilità e una gentilezza che ci lega tutti insieme. E' grazie a lui che ho potuto conservare la mia cultura trovando un equilibrio tra il Giappone e la danza europea. Quando c'è stato il terremoto mi ha espresso tutta la sua inquietudine per il destino del mio popolo, grazie a questa sua sensibilità ho potuto danzare un assolo a Tokio, preceduto da un minuto di silenzio, prima di iniziare lo spettacolo Cendrillon. Gli sono molto devota." Quale è il ruolo più difficile che ha interpretato? "Ogni ruolo è difficile e mi piace lavorare nei Balletti di Monte Carlo perchè posso realizzare molti e diversi personaggi. Per lo sforzo fisico di sicuro la parte di Elu di Sacrée de Printemps di Nijinsky e Bèjart perchè si tratta di una danza sino alla morte, qualche cosa di sacro che bisogna inseguire sino alla fine: meravigliosa e sconvolgente! Una esperienza incredibile" La Com-

pagnia dei Balletti di Monte Carlo che accoglienza riceve durante la tournée all'estero? "Siamo accolti talmente bene! Grazie a Jean-Christophe Maillot possiamo condividere i nostri ideali di danza su tutta la terra" Dallo scorso settembre lei fa parte del Logoscope Laboratorio Artistico sotto la direzione di Agnès Roux, professoressa del Pavillon Bosio [www.jelogoscope.com](http://www.jelogoscope.com). Di cosa si occupa? "Sono direttrice di scena. Lo scorso novembre alla Sala des Variétés ho presentato lo spettacolo "Barricades", una performance molto amata dal pubblico che ha apprezzato il lavoro di equipe." Seguendo la tradizione di famiglia Mimoza dipinge, assembla, inventa "Mi piace conservare il mio lato infantile che mi permette di raggiungere più facilmente lo scopo dell'Arte e di realizzare, nelle coreografie come nei dipinti, i miei sogni. Credo che i sogni siano un buon punto di partenza per raggiungere la verità. Poco importa quello che ci accade perchè dobbiamo continuare ad andare avanti ma, soprattutto, dobbiamo farlo tutti insieme." Chiudiamo questa piacevole intervista con Mimoza Koike ricordando il prossimo appuntamento della Compagnia dei Balletti di Monte Carlo per lo spettacolo "Les Sept Doigts de la Main" dal 20 luglio al Grimaldi Forum di Monaco.

[www.balletsdemontecarlo.com](http://www.balletsdemontecarlo.com)  
Ely GALLEANI

Comune di Bordighera - Croce Rossa Italiana (Sezione d'Imperia) e Arte&Turismo

## Galà d'Arte, Moda & Musica

Venerdì 22 Giugno **Grand Hotel del Mare**, ore 20.30

### BordigherARTFestival

Concorso di Pittura, Scultura e Poesia

Illustra il Progetto Federica NATTA dell'Università di Genova

Conducono la serata Ilio MASPRONE e Martina CHIELLA

Defilè di Moda **VLTIMO BOUTIQUE**, Bordighera  
Maria Laura CHIUSANO (*cantautrice*) - Amalia RAMOS (*soprano*)

Costo di partecipazione € 70 tutto compreso - Prenotazioni: (+39) 335.327111 - mail: [iliomasprone@tiscali.it](mailto:iliomasprone@tiscali.it)

Placé sous le Haut Patronage de SAS Le Prince Albert II et donné en faveur de l'Ordre de Malte Monégasque, le «Bal de l'Eté» de Monaco ouvre traditionnellement en beauté la belle saison en Principauté. Placé sous le Haut Patronage de et donné en faveur de l'Ordre de Malte Monégasque, le de Monaco ouvre traditionnellement en beauté la belle saison en Principauté. L'Inde et «Princes of Rajasthan», sera le thème technicolor de cette nouvelle édition. S.A.R. Le Maharana Shriji Arvind Singhji Mewar of Udaipur ainsi que l'immense star du cinéma indien Amitabh Bachchan accompagné de Aishwarya Rai (dans la photo) et Abhishek Bachchan ainsi que de nombreux invités de l'élite internationale et indienne seront présents à cette XVII Magnum edition. Cocktail dînatoire autour de la piscine du Beach Club le 22 Juin, Dîner de Gala à ciel ouvert au Sporting, cadeaux offerts par les plus grandes maisons, rois de la mode indienne Abu Jani & Sandeep Khosla et Prince de l'élégance masculine Raghavendra Rathore, Dîner indien concocté par le Chef Talwinder Singh, Sonu Kakkar pop Star indienne et nuit de folie animée par le DJ Sunny Sarid le 23 Juin, et enfin Brunch sur la terrasse de l'Hôtel de Paris le 24 Juin 2012, tel sera le programme de trois jours de cette édition. Organisé par la Princesse Catherine Colonna de Stigliano avec


# Soirée de Gala, samedi 22 juin au Sporting Monte-Carlo



le soutien d'un brillant Comité International, le « Bal de l'Eté » rassemble, sur invitation, des invités triés sur le volet en provenance des quatre coins du Globe. Il est devenu au fil des années un Must du calendrier international. *Smoking, robe du soir - Nehru, saree.*  
*Sur invitation :*

*bal@colonnadestigliano.com*  
*Site internet officiel :*  
*www.colonnadestigliano.com/monaco2012*

**Sabato 22 giugno  
allo Sporting Club  
Monte-Carlo**

 Come da tradizione, anche quest'anno il

«Bal de l'été» apre in grande stile la stagione estiva del Principato di Monaco, grazie all'alto patronato di SAS il Principe Alberto II in favore dell'Ordine di Malta. L'India con i suoi «Principi del Rajasthan,» è il tema di questa nuova edizione technicolor. Sua Altezza il re Arvind Singhji Mewar Maharana Shriji di Udaipur e alcune celebri star del cinema indiano, tra cui il grandissimo Amitabh Bachchan accompagnato da Aishwarya Rai (nella foto) e Abhishek Bachchan,

nonché numerosi ospiti dalla élite indiana e internazionale, saranno presenti alla XVII edizione Magnum. Il 22 giugno il cocktail sarà offerto attorno alla piscina del Beach Club e la cena indiana del Gala, confezionata dallo chef Talwinder Singh, avverrà sotto le stelle, allo Sporting; ci saranno meravigliosi regali per tutti, offerti da grandi case di moda indiane, rappresentate dai re della moda Abu Jani e Sandeep Khosla e dal principe dell'eleganza maschile Raghavendra

Rathore. Il 23 giugno, la stella pop Sonu Kakkar sarà ospite della folle notte animata dal DJ Sunny Sarid; infine, brunch sulla terrazza dell'Hotel de Paris il 24 giugno 2012: questo il nutrito, entusiasmante programma di questa edizione, della durata di tre giorni. Organizzato dalla principessa Catherine Colonna di Stigliano con il supporto di un brillante comitato internazionale, il «Bal de l'Eté», divenuto negli anni un «must» nel calendario internazionale, riunisce su invito una serie selezionatissima di ospiti provenienti da tutto il mondo. *Tenuta: Smoking - abito da sera - Nehru - sari*  
*Su invito:*  
*bal@colonnadestigliano.com*  
*Sito web ufficiale: www.colonnadestigliano.com/monaco2012*



“ Un PATRIMONIO si trasmette,  
e permette anche di esplorare  
nuovi orizzonti. ”

Erede di un'esperienza familiare esemplare da più di 250 anni, la Banca Privata Edmond de Rothschild si propone di dare ampio rilievo alla gestione del vostro patrimonio: gestione privata, ingegneria patrimoniale e fiscale, filantropia, family governance, investimenti orientati al futuro, apertura internazionale.

Venite a condividere con noi questa idea del patrimonio.

[www.edmond-de-rothschild.com](http://www.edmond-de-rothschild.com)

**BANQUE DE GESTION  
EDMOND DE ROTHSCHILD  
MONACO**

Les Terrasses - 2 Avenue de Monte Carlo - 98000 MONACO - T. + 377 93 10 47 47



Quercia rovere, quercus robur, piantata da Julie de Rothschild al Château de Pregny.  
Testimone di una collezione di famiglia sviluppata nel corso degli anni.

# Paolo Tonelli nominé “ambassadeur” ADI Ligurie pour la Principauté de Monaco et la Côte d’Azur

L'Association pour le Design Industriel compte en Italie plus de 1500 membres entre créateurs, architectes, firmes de design, chercheurs, éditeurs, enseignants et professeurs d'université; dernièrement, le ADI ligurien a nommé Mr Tonelli, de Sanremo, nouvel “Ambassadeur” pour la Principauté de Monaco et la Côte d'Azur. Aujourd'hui, l'ADI Ligurie s'approche donc à la France et à Monaco pour promouvoir le Made in Italy. Le team du nouvel exécutif est représenté, dans la photo à côté par à partir, de gauche à droite: Mr Paolo Tonelli - Mme Nicoletta Negro - Mr Enrico Gollo - Mme Simona Finessi et Mr Davide Conti.

Le nouvel “Ambassadeur”, Mr Paolo Tonelli est un architecte d'intérieur qui a la tâche de sauvegarder et de promouvoir les objectifs de l'Association en Côte d'Azur et Monaco: un effort complexe, destiné à répandre le concept italien de cette industrie en s'appuyant sur l'expérience internationale de 50 ans d'histoire dans ce domaine. Le conseil d'administration de la Ligurie, nouvellement élu, est composé par le président Mr Enrico Gollo, par le

vice-président Mme Nicoletta Negro, par Mme Simona Finessi, trésorier et par Mr Davide Conti, responsable des activités dans la côte Est de la Ligurie, pendant que Mr Paolo Tonelli, directeur du côté Ouest de la Ligurie, est décidé à promouvoir et à réaliser une série d'événements, finalisés à renforcer les échanges professionnels et commerciaux entre la province d'Imperia et la Côte d'Azur, développant, par le biais de l'ADI, la vision globale du projet. Source d'inspiration au niveau international, un important contrat qui a été récemment signé entre l'Italie et la Chine par l'Association, avec l'apport de l'Agence «Fondazione Valore Italia» pour l'innovation. Le “green design” ou “architecture verte” est parmi les objectifs fondamentaux de l'ADI, une notion qui vise à préserver la planète tout en améliorant le régime de vie de l'humanité entière. À cet égard, nous rappelons deux designers italiennes à Singapour, Mme Savina Nicolini et Mme Laura Miotto, que nous avons interviewé et dont nos lecteurs pourront apprécier les apports dans le prochain numéro de notre magazine international Il Foglio Italiano.

## Paolo Tonelli nominato “Ambassador” ADI Liguria per il Principato di Monaco e la Costa Azzurra

L'ADI Liguria, l'Associazione per il Disegno Industriale che a livello nazionale conta 1500 soci tra progettisti, aziende di design, ricercatori, editori, insegnanti e professori universitari, ha nominato il sanremese Paolo Tonelli quale nuovo “Ambasciatore” per il Principato di Monaco e la Costa Azzurra. Oggi l'ADI Liguria strizza l'occhio a Francia e Monaco per valorizzare il Made in Italy: il nuovo Direttivo ADI Liguria è rappresentato - nella foto a lato da: da sinistra Paolo Tonelli - Nicoletta Negro - Enrico Gollo - Simona Finessi e Davide Conti.

Paolo Tonelli, il nuovo “Ambasciatore”, è un Interior Design che ha il compito di promuovere e valorizzare gli scopi dell'Associazione in Costa Azzurra e Monaco; un impegno complesso, atto a diffondere il Disegno Industriale Italiano, mettendo a frutto l'esperienza internazionale maturata in 50



anni di storia nel campo del design. Il neo-eletto consiglio direttivo della Liguria è costituito quindi da Enrico Gollo, presidente, Nicoletta Negro vice presidente, Simona Finessi, tesoriere, Davide Conti, consigliere per la Liguria di Levante e Paolo Tonelli, consigliere per la Liguria di Ponente; l'ADI promuoverà e realizzerà tutta una serie di eventi al fine di consolidare il rapporto sotto il profilo degli scambi

professionali e commerciali tra la Provincia di Imperia e la Costa Azzurra, sviluppando una visione globale del progetto di design. A livello internazionale esiste già un'importante esperienza per sviluppare tali scambi, l'accordo Italia/Cina che l'associazione ha firmato di recente, insieme alla Fondazione Valore Italia e all'Agenzia per l'innovazione. Tra gli scopi dell'ADI è fondamentale il

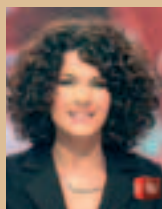
“green design”, l’“architettura verde”, progettazioni tese a preservare il pianeta e procurare migliori condizioni di vita per l'umanità intera. A questo proposito, ci piace ricordare gli interventi di due architetture italiane a Singapore, Savina Nicolini e Laura Miotto, la cui intervista i nostri lettori potranno apprezzare nel prossimo numero del nostro magazine internazionale Il Foglio Italiano.



Il Magazine Il Foglio Italiano in collaborazione con la Regione Piemonte presentano il

## XII PREMIO Professionalità Italiana

Venerdì 8 Giugno 2012 - Hotel de Paris - Monte-Carlo  
(ore 20 aperitivo, ore 21 dinner gala)



Presenta  
Chiara LICO (TG2)



Franco NERI  
Facciamo Cabaret  
“Il Calabrese di Torino”

### I PREMIATI



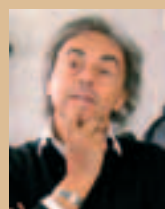
ARISA



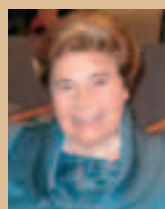
Antonio CAPRARICA



Gigi GANDINI



Ugo NESPOLO



Mariuccia ZERILLI



FERRERO



MONACO JOURNAL

www.iliomasprone.com  
foglioitaliano@gmail.com

### Albo d'Oro:

- 2000 Monica BELLUCCI (Artisti Internazionali) - Fernanda CASIRAGHI (Imprenditoria) - André Rolfo FONTANA (Comunicazione)
- 2001 Katia RICCIARELLI (Artisti Internazionali) - Emilio FEDE (Comunicazione) - FIORUCCI (Imprenditoria)
- 2002 Camilla Di BORBONE (Costume & Società) - Mike BONGIORNO (Carriera) - Ezio GREGGIO (Artisti Internazionali)
- 2003 Maria Franca FERRERO (Sociale) - Paolo LIMITI (Carriera) - Roberto BETTEGA (Sport)
- 2004 Max BIAGGI (Sport) - Ornella MUTI (Artisti Internazionali) - Sergio PININFARINA (Imprenditoria)
- 2005 Salvatore ADAMO (Artisti Internazionali) - Giulio ANDREOTTI (Politica) - Roberto BOLLE (Danza & Cultura)
- Evalina CHRISTILLIN (Imprenditoria) - Gualtiero MARCHESI (Carriera) - Enzo ZANOTTI (Imprenditoria)
- 2006 Lorena BIANCHETTI (Costume & Società) - Marcello LIPPI (Sport) - Pierfrancesco VAGO (Imprenditoria)
- Umberto VERONESI (Ricerca) - Francesco ZERBI (Imprenditoria)
- 2007 FRECCIE TRICOLORI (Istituzionale) - Caterina MURINO (Artisti Internazionali) - Alberto HAZAN (Imprenditoria)
- 2008 Amedeo MINGHI (Artisti Internazionali) - Patrizia MIRIGLIANI (Costume & Società) - Claudio MARZOCCO (Imprenditoria)
- 2009 Guido BERTOLASO (Sociale) - Emanuele Filiberto di SAVOIA (Personaggio dell'Anno)
- Sabrina BRAZZO (Danza & Cultura) - Franco ZEFFIRELLI (Cultura) - Peppino DI CAPRI (Carriera)
- Valentina VEZZALI (Sport) - Lea PERICOLI e Nicola PIETRANGELI (Carriera) - Enrico DE WAN (Imprenditoria)
- Melissa e John MARTINOTTI (Imprenditoria) - Banca EDMOND DE ROTHSCHILD (Fedeltà)

2011 NAIR (Artista Rivelazione) - Remo GIRONI (Artisti) - Maria Rosa CECCON - Gianpiero MANZETTI (Imprenditori)

INTENSIVE. THE INTENSIVE REGENERATION.



- Specialisti  

- Energia  

- Equilibrio  

- Purezza  

- Relax  

- Volume  

- Idra  

- Nutriactive  

- Colore  




LIFE IN *my* HAIR

*"Pour mes cheveux j'ai choisi la performance"*



Delphine Wespiser

*Vitality's*

[www.vitalitys.it](http://www.vitalitys.it)

Né d'une idée de Jean-Charles Vinaj "Féeries du Mercantour" il a été édité à 3.000 exemplaires avec 145 splendides photos, 28x28, imprimées sur papier Heaven 42 softgloss. S.A.S. le Prince Albert II dans la préface a voulu transmettre son engagement personnel aux lecteurs ainsi que ses expériences fruit de l'enseignement que la nature lui a transmis lors de ses différents voyages. Un message de partage qui nous permettra de prendre en main l'avenir de notre planète, en soulignant que les images sauront, sans aucune doute, convaincre les lecteurs de la nécessité de préserver



S.A.S. il Principe Alberto riceve foto da Jean-Charles Vinaj.

ments de vie inoubliables ou la moindre erreur peut vous être fatal."

Quel objectif choisissez vous pour ce genre de photos?

"Mon premier appareil photographique, en 1977, était un Canon au quel je suis encore aujourd'hui très attaché."

Quelle est pour vous la meilleure prise de vue et celle que vous avez privilégiée?

"Chaque instant durant lequel la nature se manifeste, se révèle : une marmotte qui sort de sa tanière perçant le manteau de neige, deux vautours qui se disputent l'os d'un animal mort! Toutes ces

Parc ?

"C'est un massif des Alpes situé à cheval du Département Français des Alpes Maritimes, des Alpes de Haute Provence et du Piémont. Le versant italien est appelé Massiccio dell'Argentera. Le nom du Parc National dérive du sommet Mercantour. C'est un des neuf parcs nationaux de la France, une zone non contaminée, Patrimoine de l'Humanité".

(pour protéger la faune sur le versant italien les territoires centraux du Mercantour en 1859 ont été classés Réserve Royale de Chasse par le Roi Vittorio Emanuele II de Sa-

# L'extraordinaire biodiversité du Mercantour

les beautés et l'extraordinaire biodiversité du Mercantour. Ce livre est destiné à devenir un instrument à l'immédiate compréhension que la protection de notre terre, de ses ressources est désormais une priorité absolue et qu'il est urgent et nécessaire de réinventer notre façon de vivre pour un développement durable en conciliant la sauvegarde de la nature et le progrès. Les photos de la Vallée des Merveilles servent à unir indissolublement le patrimoine de la nature à celui de la culture, du respect, de la tradition. A notre avis le livre a été édité en prévision, peut être, de la grande réforme inspirée d'une loi du 2006 qui verra le jour l'automne prochain sous la forme d'une Charte qui devrait établir une sorte d'équité entre les droits pour la sauvegarde de l'environnement et la possibilité, pour ceux qui habitent

cette oasis de biodiversité, de développer le tourisme en ouvrant, par exemple, l'espace aérien au survol de delta-planes, planeurs et en agrandissant les stations de ski dans certaines lieux bien délimités. Quelques instants avant la cérémonie nous avons eu le plaisir de rencontrer Mr. Jean-Charles Vinaj, monégasque de naissance et photographe de profession depuis sa jeunesse. A l'âge de 24 ans il était déjà chef de l'Agence Photographique qui avait en charge l'Open du Tennis au Monte-Carlo Country Club!

"J'étais très très jeune à l'époque ou je recouvrais cette charge ! Je me souviens que cette année là au MCCC a débuté le Tournoi Junior de Tennis ou j'ai eu la chance de photographier les premiers pas de Boris Becker et de l'argentine Gabriella Sabatini :

deux astres naissants dans le monde du tennis."

Déjà très jeune votre famille vous a enseigné à aimer la montagne et à respecter la nature lors des promenades estivales au Fort de Tende. Quelle sont vos sentiments à ce propos?

"Depuis quelques temps j'arrive à voir le Mercantour de façon différente parce que je ne pars plus, comme je le faisais quand j'étais jeune, seulement pour une randonnée d'un jour. Maintenant j'y passe aussi la nuit. Je grimpe sur la montagne avec mon sac à dos sans aucune pression, je pose ma tente ou mon instinct me porte et là j'attends de faire partie de l'environnement. A cet instant là je suis dans un studio photographique à ciel ouvert et je saisis des moments uniques à

la lumière d'un coucher de soleil ou faisant le portrait des premières rosées d'une aube nouvelle."

Quel est votre message?

"Pour goûter pleinement la nature il faut être mentalement prédisposé au respect afin de rétablir un équilibre qui est un facteur extrêmement important pour notre vie. Mon nouveau livre de photos sert à proposer de nouveau le concept du rêve, de la poésie et de l'évasion. En suivant ces émotions l'homme est prêt à affronter aussi des problématiques compliquées. La récupération de ses concepts est très importante dans la vie de nous tous."

Pouvez-vous nous faire part d'un de vos secrets? Comment réussissez-vous à vous faire accepter dans le territoire des animaux dont vous faites le portrait?

"Il faut connaître leur habitat et le respecter sans jamais déranger leur existence. Il est nécessaire avant tout d'étudier dans les livres leur comportement pour pouvoir les approcher à la juste distance. Tout cela afin de pouvoir les photographier dans leur état naturel. La distance idéale, par exemple, pour photographier une marmotte est pas moins de 25 mètres."

Alors est ce que je peux vous demander : comment avez-vous photographié un tigre à seulement 3 mètres de distance?

"Vous êtes en train de parler de mon expérience photographique en Inde. J'admets avoir osé peut être un peu trop à cette occasion, pensez que j'étais à la recherche des tigres en compagnie d'une seule guide et d'un éléphant. Mo-

images mon donné l'envie de raconter les émotions que j'ai éprouvées quand j'ai assisté à un spectacle de la nature et c'est ainsi qu'est née l'idée du livre. En bref cela m'a permis d'offrir un récit pour pouvoir décrire avec les mots les merveilles aux quelles j'avais assistées."

Les photos du "Féeries du Mercantour" sont accompagnées des légendes racontées par Jacques Drouin et illustrées par Audrey Valette.

"En effet cela était la réalisation d'un rêve. Un rencontre du au hasard a lié trois personnes, l'aide et la considération de la « Fondation Prince Albert II » a permis la mise à jour de ce livre. J'ai connu Jacques Drouin pendant que j'écrivais, il y a deux ans, un article pour la revue "Chroniques des Sept Vallées" et Audrey Valette a été choisi pour illustrer nos rêves."

Combien de temps avez-vous dédié à sa réalisation?

"50 nuits sous la tente !"

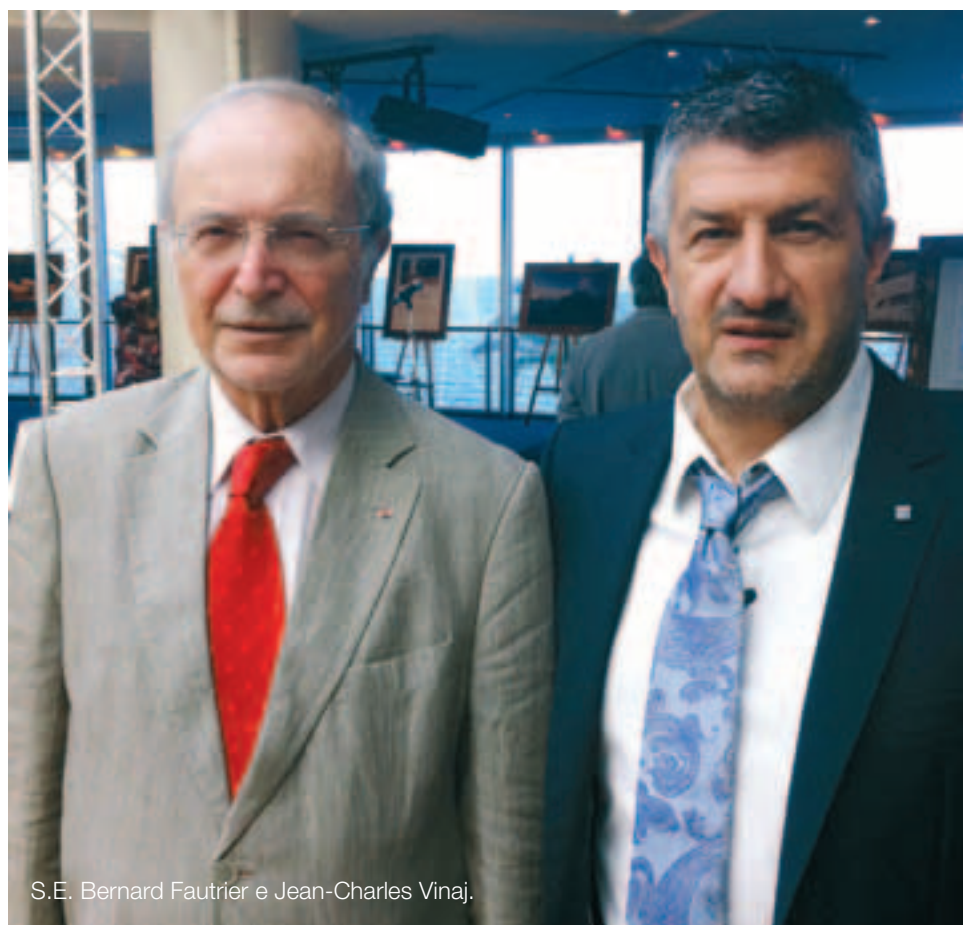
Les revues Terre Sauvages et Alpes Magazines ont-elles publié vos photos?

"Oui, il y a long temps de ça. Je n'ai plus voulu faire publier mes photos à travers les Medias car je préfère les montrer dans des expositions, des galeries ou des rencontres à thème comme c'est arrivé, l'année dernière, pour les photos "Nos Montagnes" qui ont été exposées dans la Galerie du Musée Océanographique de Monaco grâce à la "Fondation Prince Albert II" et avec la participation du Parc de Mercantour et des Alpes Maritimes."

Même si cela vous semble un peu simple pourriez-vous nous décrire le Mercantour et son

voie, en suite en 1946 ils ont été classés Réserve de Chasse par décret Préfectoral et en 1953 par Décret Ministériel).

A la suite de cette interview au Grimaldi Forum a eu lieu la visite de S.A.S. le Prince Albert II et en conclusion S.E. Bernard Fautrier a souligné que le projet Mercantour est partie intégrante du programme de la "Fondation Prince Albert II" parce qu'il permet, par une action complémentaire dans le monde entier, de rendre accessible à tous la connaissance du respect pour notre planète. La lutte contre le changement climatique, la gestion des ressources d'eau et la sauvegarde de la biodiversité sont, entre autres, les axes prioritaires de la "Fondation Prince Albert II" et sont liées, grâce à ce livre, de manière indissoluble au Parc du Mercantour. S. E. a souligné encore une fois l'importance de la biodiversité et la nécessaire sauvegarde des espèces en danger d'extinction.



S.E. Bernard Fautrier e Jean-Charles Vinaj.



# Mercantour spazio di eccezionale biodiversità

**I** Lo scorso mercoledì 9 maggio la "Fondazione Prince Albert II" ha presentato al Grimaldi Forum, con la collaborazione di EFG Bank, Visual Press Agency e Iso-press, un libro sulle bellezze del Mercantour. Nato da una idea di Jean Charles Vinaj "Fèeries du Mercantour" è edito in 3.000 esemplari con 145 splendide foto, 28x28 cm, stampate su carta Heaven 42 softglos. S.A.S. il Principe Alberto II, nella prefazione del testo, ha voluto trasmettere ai lettori sia il proprio coinvolgimento personale sia le sue esperienze frutto dell'insegnamento che, nel corso dei suoi differenti viaggi, la natura gli ha trasfuso. Un messaggio di condivisione per consentire di prendere nelle nostre mani il futuro del pianeta sottolineando come le immagini del libro sapranno, senza alcun dubbio, convincere i lettori della necessità di preservare le bellezze e la straordinaria biodiversità del Mercantour. Il libro è destinato a diventare uno strumento per l'immediata comprensione che la protezione della nostra terra, delle sue risorse, è ormai una priorità assoluta e come sia urgente e necessario reinventare un modo di vivere e uno sviluppo che concili la salvaguardia della natura con il progresso. Le immagini della Valle delle Meraviglie servono ad unire indissolubilmente il patrimonio della natura a quello della cultura, del rispetto, della tradizione. A nostro parere la pubblicazione

è avvenuta forse in previsione della grande riforma, ispirata da una Legge del 2006, che vedrà la luce il prossimo autunno sotto forma di una Carta che dovrebbe stabilire una sorta di equità tra i diritti alla salvaguardia dell'ambiente e la possibilità, per chi abita quest'oasi della biodiversità, di sviluppare turisticamente l'area aprendo, ad esempio, lo spazio aereo al sorvolo di deltaplani e alianti e ingrandendo le stazioni sciistiche in qualche zona delimitata. Al fine della sua divulgazione, "Fèeries du Mercantour", sarà presentato al pubblico delle Valli del Mercantour in differenti occasioni della prossima estate. Alcuni minuti prima della cerimonia abbiamo avuto il piacere di incontrare Jean-Charles Vinaj, monegasco di nascita e fotografo di professione fin dai tempi della sua adolescenza. A soli 24 anni era a capo dell'agenzia fotografica che gestiva le immagini dell'Open di Tennis al MCCountryClub!

**"Ero davvero molto molto giovane per ricoprire un tale incarico! Ricordo che in quell'anno, al MCCC, prese il via il Torneo Junior di Tennis: ebbi la fortuna di riprendere i primi passi, nel tennis agonistico, di Boris Becker e dell'argentina Gabriella Sabatini: due astri nascenti"**

Da giovane con la sua famiglia, lei, ha imparato ad amare la montagna e a rispettare la natura nel corso delle gite estive al Forte di Tenda. Quali sono i suoi sentimenti al riguardo?

**"Già da qualche anno riesco a vedere la montagna Mercantour in maniera differente perché non parto più, come facevo da giovane, solo per una gita giornaliera ma mi fermo anche per la notte. Mi arrampico per la montagna con il mio zaino senza essere sotto pressione e metto la tenda dove mi porta l'istinto e là attendo di far parte dell'ambiente che mi circonda. Solo allora sono in uno studio fotografico a cielo aperto. In questo modo ho catturato momenti unici, alla luce del tramonto o ritraendo le prime rughe di una nuova alba"**

Qual'è il suo messaggio:

**"Per assaporare appieno la natura bisogna essere mentalmente predisposti al rispetto, al fine di ristabilire un equilibrio che è**



**un fattore estremamente importante anche per la nostra vita. Questo mio nuovo libro di foto serve a riproporre il concetto del sogno, della poesia e dell'evasione. Seguendo queste emozioni l'uomo è pronto ad affrontare anche problematiche complesse. Il recupero di questi concetti è molto importante nella vita di tutti noi"**

Può farci parte di un suo segreto? Come riesce a farsi accettare nel territorio degli animali che ritrae?

**"Bisogna conoscere il loro habitat e rispettarlo senza mai disturbare la loro esistenza. Occorre studiare prima sui libri il loro comportamento per poi avvicinarli alla giusta distanza. Tutto questo se si vuole fotografarli nel loro stato naturale. La distanza ideale ad esempio per ritrarre una marmotta è da non meno di 25 metri"**

Posso chiederle perché ha allora fotografato una tigre dalla distanza di soli tre metri?

**"Lei si riferisce alla mia esperienza fotografica in India. Ammetto di avere osato forse un po' troppo in quella occasione se pensa che ero alla ricerca delle tigri in compagnia di una sola guida e di un elefante. Momenti di vita indimenticabili dove il minimo errore può essere fatale".**

Quale obiettivo preferisce per le sue foto?

**"Il mio primo apparecchio fotografico, nel 1977, è stato una Canon alla quale sono ancora oggi fedele."**

Quale il suo scatto migliore, quello che lei ha privilegiato?

**"Ogni istante durante il quale la natura si manifesta, si svela. Una marmotta che esce dalla sua tana bucando il manto di neve, due avvoltoi che si disputano l'osso di un animale morto. Tutte queste immagini mi hanno dato il desiderio di raccontare le emozioni che provavo quando assistevo allo spet-**

**tacolo della natura ed è nata così l'idea del libro. In sintesi per offrire un racconto in grado di donare le parole alle meraviglie alle quali avevo assistito."**

Le foto di "Fèeries du Mercantour" sono accompagnate dalle leggende raccontate da Jacques Drouin e illustrate da Audrey Valette.

**"Si, in effetti è stata la realizzazione di un sogno. Un incontro nato dal caso ha legato tre persone e l'aiuto e la considerazione della "Fondazione Prince Albert II" ha permesso la realizzazione della sua pubblicazione. Ho conosciuto Jacques mentre scrivevo**

**due anni fa un articolo per la mia rivista "Cronique de Sept Vallées" et Audrey è stata scelta per illustrare i nostri sogni".**

Quanto tempo ha dedicato alla sua realizzazione?

**"Cinquanta notti sotto la tenda!"**

Le riviste Terres Sauvages e Alpes Magazines hanno ospitato le sue foto?

**"Si ma tanti anni fa. Non ho più voluto diffondere i miei scatti utilizzando i media perché preferisco divulgarli attraverso esposizioni mirate con gallerie fotografiche o incontri a tema come è avvenuto, lo scorso anno, per le foto "Nos Montagnes" esposte, grazie alla "Fondation Prince Albert II", nella Galleria del Museo Oceanografico, con la partecipazione del Parco del Mercantour e delle Alpi Marittime".**

Anche se può sembrare un po' scolastico può descriverci il Mercantour e il suo Parco?

**"E' un massiccio delle Alpi situato a cavallo del dipartimento francese delle Alpi Marittime, delle Alpi dell'Alta Provenza e del Piemonte. Il versante italiano è chiamato massiccio dell'Argentera, nelle Alpi Marittime. Il Parco nazionale del Mercantour, il cui nome deriva dalla cima omonima, è uno dei nove parchi nazionali della Francia. Una zona in-**

**contaminata, patrimonio dell'umanità."**

(n.d.r. per proteggere la fauna, sul versante italiano, i territori centrali del massiccio del Mercantour sono stati nel 1859 classificati Riserva Reale di Caccia dal Re Sabauda Vittorio Emanuele II, in seguito nel 1946 sono stati classificati Riserva di Caccia per decreto prefettizio e nel 1953 per decreto ministeriale.)

A conclusione di questa bellissima intervista, nelle sale del Grimaldi Forum, ha avuto luogo la visita di S.A.S. il Principe Alberto II e S.E. Bernard Fautrier, alla Sua presenza, ha in ultimo rimarcato come il progetto Mercantour è parte integrante del programma della "Fondazione Prince Albert II" poiché permette, con una azione complementare nel mondo intero, di rendere accessibile a tutti la conoscenza del rispetto per il mondo di cui facciamo parte.

La lotta contro il cambiamento del clima, la gestione sostenibile delle risorse d'acqua e la preservazione della biodiversità sono, tra gli altri, gli assi prioritari della "Fondazione Prince Albert II" e sono legati, grazie a questo libro, in maniera indissolubile al Parco del Mercantour sottolineando ancora una volta l'importanza della biodiversità e la necessaria salvaguardia delle specie in pericolo di estinzione.

[www.fpa2.com](http://www.fpa2.com)

Ely GALLEANI



1872 / 2012

ROYAL HOTEL  
\*\*\*\*\* L  
SAN REMO  
140th Year

ROYAL HOTEL  
\*\*\*\*\* L  
SAN REMO

Corso Imperatrice, 80  
I-18038 Sanremo (IM)  
Tel. +39 0184 5391  
Fax +39 0184 661445  
reservations@royalhotelsanremo.com  
www.royalhotelsanremo.com

LEADING HOTELS

# Planet Solar à Monaco dans le monde entier avec 0 gallons d'essence

Ils ont parcouru plus de 58000 kilomètres seulement grâce à l'énergie du soleil et ont traversé tous les océans de la planète.

Après 8 ans, depuis le début de ce qui semblait une aventure étrange, le catamaran Planet Solar (35 pieds de long par 23 de large, moteur électrique, alimenté par 537 mètres carrés de panneaux photovoltaïques), construit à Kiel, en Allemagne, est conçu le Néo-Zélandais Craig Loomes.

Et il a gagné un pari pour le moins luxueux: respecter l'environnement sans sacrifier tout ce qui est de retour à la base à Monte-Carlo où il a commencé, dans ce petit Etat où, grâce à l'engagement constant de SAS le Prince Albert II, l'environnement est sacro-sainte, et pas seulement à Monaco mais sur toute la planète!

Le rêve a été fondée en 2004 par l'idée folle de l'Domjan suisse Raphaël (un ingénieur électricien, pilote de jet et de planeur, guide de haute montagne). La société a pris forme dans la rencontre Février 2008 avec M. Immo Ströher (longue histoire et son intérêt pour la technologie solaire). L'homme d'affaires allemand et le suisse Phileas Fogg est devenu un



partenaire.

Le syndicat de leur capital, sur la base de bonnes idées, crée une synergie parfaite. Raphaël Domjan et Immo Ströher voulaient prouver que vous pouvez maintenant surfer sur le moteur sans l'utilisation de combustibles fossiles. Du 27 Septembre 2010 au 4 mai 2012,

pendant près de 600 jours à travers le monde, 28 pays ont été touchés, après environ 60.000 km et exploités à partir de l'énergie captée 38.000 cellules solaires. Entreprise aussi une femme, Mikaela von Koskull qui, après une première période à bord tant que premier officier, a poursuivi la

coordination avec le sol. Pour ce qui concerne les aspects techniques Domjan a de toute évidence fait remarquer que la route a été constamment optimisée.

Après huit années d'efforts, son objectif a finalement été atteint: dans le monde entier s'est tourné vers 0 émissions.

## Planet Solar a Monte Carlo, l'eco-catamarano dei record

Hanno percorso più di 58.000 chilometri esclusivamente grazie all'energia del sole e hanno attraversato tutti gli oceani del pianeta. Dopo 8 anni dall'inizio di quella che sembrava una strana avventura il catamarano Planet Solar (35 metri di lunghezza per 23 di larghezza, motore elettrico, alimentato da 537 mq di pannelli fotovoltaici) - costruito a Kiel, in Germania, è disegnato dal neozelandese Craig Loomes. E vince una scommessa a dir poco lussuosa:

rispettare l'ambiente senza rinunciare a nulla ritornando alla base e cioè a Montecarlo da dove era partito, in questo piccolo stato dove, grazie all'impegno costante di S.A.S il Principe Alberto, il rispetto dell'ambiente è sacrosanto e non solo a Monaco ma in tutto il pianeta! Il sogno nasce nel 2004 dalla folle idea dello svizzero Raphael Domjan (ingegnere elettronico, pilota di jet e aliante, guida alpina). L'impresa prende forma nel febbraio 2008 grazie all'incontro con M.

Immo Ströher (lunga tradizione ed interesse per la tecnologia solare). L'uomo d'affari tedesco e lo svizzero Phileas Fogg diventano partner. L'unione dei loro capitali, sulla base di ottime idee, crea una sinergia perfetta. Raphaël Domjan e Immo Ströher vogliono dimostrare che oggi si può navigare a motore, senza l'uso di combustibili fossili. Dal 27 settembre 2010 al 4 maggio 2012. Nel corso di quasi 600 giorni in giro per il mondo, sono stati toccati 28 Paesi, percorsi circa 60.000

chilometri e sfruttato l'energia catturata da 38.000 celle solari. Nell'impresa anche una donna, Mikaela von Koskull che - dopo un primo periodo a bordo come primo ufficiale - ha proseguito il coordinamento da terra. Per ciò che riguarda gli aspetti tecnici Domjan ha ovviamente sottolineato come la rotta fosse costantemente da ottimizzare. Dopo otto anni di sforzi, il suo obiettivo è stato finalmente raggiunto: il giro del mondo si è compiuto ad emissioni 0.

## Giuseppe Sarno est le nouveau président de la Dante Alighieri de Monaco

Méridien, l'Assemblée générale de la Dante Alighieri-Monaco, s'est réunie pour modifier ses statuts et les rendre conformes aux nouvelles lois associatives. Pour ce qui concerne le renouvellement des membres du conseil d'administration, l'AG a nommé Mr Giuseppe Sarno nouveau président, qui avant tout a proposé d'élire "Membre Honoraire" de l'Association son prédécesseur Mr Francesco Morabito, arrivé au

terme de l'Office. En remerciant l'Assemblée pour le poste important qui lui a été dévolu, et qui avait été déjà ratifié lors de la réunion du Comité directeur, Mr Sarno a rappelé que, dans la crise économique générale en cours, il faut investir dans la culture, véritable moteur de la renaissance sociale. «En tant que président de la Dante Alighieri de Monaco - il a dit - je sens en moi de manière très forte la tâche indiquée par l'article 2



de notre Association: diffuser la langue et la culture italienne dans le monde et propager parmi les étrangers l'amour pour

la civilisation italienne. Tâche que nous devons à notre pays, tâche à la quelle nos devons notre dévouement, non seulement suivant l'obligation légale, mais aussi éthiquement et avec fierté.

Je vais donc proposer des mesures spécifiques pour la continuation et la revitalisation des engagements de la Dante Alighieri".

### Giuseppe Sarno nuovo Presidente della Dante Alighieri di Monaco

Con una cerimonia che si è svolta nello scorso aprile all'Hotel Méridien, l'Assemblea Generale

## Le menu de la longévité de "Amici Miei"

Grande soirée conviviale le mois dernier dans mon restaurant Amis de la beauté des paysages de Port de Fontvieille à Monaco.

Guichets fermés pour les amateurs de grands événements de la bonne nourriture qui ont pu apprécier la simplicité des plats traditionnels régio-

Wine & Food, organise ces réunions mensuelles invitant les restaurateurs et les producteurs à trouver un public international le plus important de la richesse mondiale gastronomique. Pour cette occasion se sont relayés chef Peter Fagnani a dit Bagoga la grotte de sainte Catherine de Sienna,



naux qui se combinent bien avec une variété de plats qui ont pour dénominateur commun: la tradition, le territoire, saveurs. Afin de protéger notre patrimoine culturel et la préservation de notre culture alimentaire Michael Florentino, créateur et promoteur du Festival de Monte-Carlo

le propriétaire et chef Hostaria le trou de Chianciano Terme et le chef Renato Grasso Sainte-Catherine de Varazze, qui a apporté des plats arrosés de merveilleux vins Belluria de Montalcino et le jeune Gianni Bernazzi Asolo collines de la ferme de Henry Bedin Cornuda.

## Il Menu della longevità da "Amici Miei"

Grande serata conviviale il mese scorso al Ristorante Amici Miei nello stupendo scenario del Porto di Fontvieille nel Principato di Monaco. Tutto esaurito con un pubblico da grandi occasioni, appassionati della buona cucina che hanno potuto apprezzare la semplicità di pietanze tipiche regionali che ben si coniugano con una serie di piatti che hanno come denominatore comune: tradizione, territorio, sapori. Per tutelare il nostro patrimonio culturale e salvare la nostra cultura alimentare, Michele Florentino ideatore e promotore del Monte-Carlo Food & Wine Festival organiz-

za questi incontri mensili invitando ristoratori e produttori per far scoprire ad un pubblico internazionale la più grande ricchezza mondiale di giacimenti gastronomici. In questa serata si sono alternati lo chef Pierino Fagnani detto Bagoga della Grotta di Santa Caterina di Siena, il titolare e chef dell'Hostaria il Buco di Chianciano Terme e lo chef Renato Grasso del Santa Caterina di Varazze, che hanno proposto piatti inaffiati da stupendi vini della Azienda Belluria di Montalcino del giovane Gianni Bernazzi e dell'Azienda Agricola Colli Asolani di Enrico Bedin di Cornuda.

della Dante Alighieri-Monaco, riunitasi per modificare il proprio statuto al fine di renderlo conforme alle nuove leggi associative che per rinnovare i membri del Consiglio di Amministrazione, vista la scadenza, ha nominato il nuovo Presidente nella persona di Giuseppe Sarno il quale ha subito proposto, come atto primario, l'elezione a "Membre Honoraire" dell'Associazione stessa il suo predecessore Francesco Morabito, arrivato al termine ufficiale del proprio mandato. Giuseppe Sarno, ringraziando l'Assemblea per l'importante incarico acquisito, già ratificato nella riunione del comitato direttivo, ha ricordato come nella sovrapposizione degli effetti di una crisi

economica generale che continua a perdurare, torni più forte e fondamentale la necessità di investire sulla cultura, vero motore di rilancio sociale. "Come Presidente della Dante Alighieri a Monaco - ha detto - sento più forte il compito indicato dall'art.2 della nostra Associazione nel diffondere la lingua e la cultura italiana nel mondo e di alimentare tra gli stranieri l'amore e il culto per la civiltà italiana. Compito al quale, nei confronti del nostro Paese, dobbiamo noi tutti sentirci richiamati, non solo per obbligo statutario, ma soprattutto etico e che, con orgoglio, porterò avanti con specifiche misure per la continuazione e il rilancio degli impegni della Dante Alighieri".

*Da 16 anni il prestigio italiano è su queste pagine*



**il FOGGIO**  
**ITALIANO**

MAGAZINE PER GLI ITALIANI NEL MONDO  
N° 139 • Maggio 2012 • 5€   

**Grand Prix**  
*a Monaco*

New-York  
**Mariuccia**  
**Zerilli-Marimò**

**Carolina**  
**Kostner**  
World Champion

**A Rome le**  
Grand Hotel  
de la Minerve

**Veronica**  
**Maya**  
da Monte-Carlo a RaiUno

Monte-Carlo • Atene • Berlino • Bruxelles • Ginevra • Londra • Madrid • Milano • Parigi • Roma

Anno XVI - n.3 - www.ilomasprone.com • Sped. in Abb. Post. 45% comma 20/b art. 2 Legge 662/96 • Filiale Poste Imperia

*E' in distribuzione europea il numero 139*  
*foglioitaliano@gmail.com*

# Comment pouvez-vous créer une entreprise à Monaco?

## “En participant aux cours de formation de la JCEM!”



Les cours de formation expliquant les règles de création d'entreprise dans la Principauté de Monaco ont été réorganisées à la suite du grand succès obtenu les deux dernières années. Environ 30 jeunes, futurs entrepreneurs, sont inscrits aujourd'hui aux cours qui les aideront à comprendre tout ce qu'il faut faire pour commencer, ce qu'on doit savoir et qui contacter. Ces questions, apparemment simples, sont si fondamentales qu'elles ont été discutées en français pendant les deux premiers rendez-vous qui ont eu lieu en Avril. La première réunion a été gérée par Mr Laurence Garino du «Monaco Welcome Office»: après une chaleureuse bienvenue, il a répondu à plusieurs questions qui lui ont été posées par les participants. Le deuxième module a eu lieu en présence de Mr Nicolas Dotta (Branado Consulting); Mr Dotta a parlé du “Panorama des formes juridiques d'exercice d'une activité professionnelle en Principauté de Monaco & Propriété Intellectuelle”, offrant un aperçu des différentes structures juridiques susceptibles de créer une entreprise et faisant comprendre l'importance de la «propriété intellectuelle» de chaque initiative individuelle. Le cycle s'est poursuivi au cours du mois dernier au siège de la Jeune Chambre Economique de Monaco, à proximité du stade et de l'Université de la Principauté, en avenue de Castelans.

A cette occasion, on a abordé la question de savoir comment “Construire son offre commerciale”: une étude de marché très utile pour construire sa propre position et offrir sa propre production à l'égard du «Marketing mix», c'est à dire les ressources de

marketing disponibles. Thème du quatrième module a été la “Législation sociale Monégasque”: la discussion, présidée par le Ministère du Travail, a expliqué les différents aspects liés aux dossiers à préparer pour être déposés chez les différents organismes sociaux, a fait la liste des aides dans le recrutement et a fait le point sur de nombreuses autres questions. Une nouvelle réunion, la cinquième, très inté-

ressante, a ensuite eu lieu pour la “Présentation Générale, l'impôt sur les bénéfiques”, lors d'une présentation de la «Taxe Valeur Ajoutée» ou TVA et des impacts fiscaux sur les opérations internationales. Le sixième module a été dédié à “Les Etats financiers du Business Plan”, qui est allé au bout des équilibres d'entreprise, des 5 axes à prendre en compte pour la création d'une entreprise et de tout ce qu'il

faut savoir pour créer un bon plan d'affaires. Le module final, “Devenir chef d'entreprise”, aura lieu en Septembre prochain. En particulier, le rendez-vous du 19 Septembre aura pour thème la réflexion: “Existe-t-il un profil du créateur d'entreprise?” et il ira identifier les rôles et les qualités qui font la différence.

Pour plus d'informations, vous pouvez envoyer un e-mail à: [jcemonaco@jcemonaco.mc](mailto:jcemonaco@jcemonaco.mc) ou

appeler 00377 92 05 20 19 (à partir de 9h, du lundi au vendredi).

### Come creare un'impresa nel Principato di Monaco? “Partecipando ai corsi di formazione!”

I corsi di formazione che, partendo dall'abecedario, spiegano le regole del creare e fare impresa nel Principato di Monaco, sono stati riorganizzati a seguito del grande successo riscosso nei due anni passati. Circa 30 giovani aspiranti imprenditori hanno partecipato agli incontri per capire da cosa iniziare, cosa è necessario sapere e a chi bisogna rivolgersi. Sono questioni solo all'apparenza semplici; sono invece tanto fondamentali che vi è stato dedicato il primo ciclo di formazione in aprile, in lingua francese, costituito da due incontri. Il primo è stato animato da Laurence Garino del Monaco Welcome Office che, oltre a rispondere alle numerose domande,

ha rivolto un caloroso benvenuto ai partecipanti. Il secondo modulo si è svolto alla presenza di Nicolas Dotta (Branado Consulting); Dotta è intervenuto sul tema “Panorama des formes juridiques d'exercice d'une activité professionnelle en Principauté de Monaco & propriété Intellectuelle”, offrendo una panoramica delle varie strutture giuridiche atte a creare un'impresa e chiarendo l'importanza della “propriété intellectuelle” di ogni iniziativa individuale. Il ciclo è continuato nel mese scorso nella sede della Jeune Chambre Economique de Monaco, vicino allo Stadio e all'Università del Principato, in Avenue de Castelans. In quell'occasione ci si è addentrati nella questione di come “Construire son offre commerciale”: uno studio di mercato utilissimo per costruire la propria posizione e la propria offerta commerciale relativamente al Marketing Mix, ossia alle risorse di mercato disponibili.

Argomento del quarto modulo è stata la legge sociale monégasca, la “Législation sociale Monégasque”: la discussione, presieduta dalla Direzione del Lavoro, ha chiarito i diversi aspetti legati alla presentazione del dossier d'affiliazione agli organismi sociali, ha elencato gli aiuti al reclutamento ed è intervenuta in molte altre tematiche.

Un nuovo incontro, il quinto, molto interessante, si è poi tenuto per la “Présentation Générale, l'impôt sur les bénéfiques”, ovvero durante una presentazione di massima della “Taxe à la Valeur Ajoutée” o TVA, che corrisponde alla nostra “Imposta sul Valore Aggiunto”, o IVA, e sugli impatti fiscali nelle operazioni internazionali. Il sesto modulo ha affrontato “Les Etats financiers du Business Plan”, approfondendo la questione relativa alla comprensione degli equilibri di impresa, i 5 assi da tenere in considerazione nella creazione d'impresa e tutto quello che riguarda la creazione di un Business Plan. L'ultimo modulo si terrà invece il prossimo settembre sul tema “Devenir chef d'entreprise”. Appuntamento quindi per il 19 settembre con questa riflessione: “Esiste un profilo di creatore di Impresa?”, con l'individuazione dei ruoli e delle qualità che fanno la differenza nel mondo dell'imprenditoria. Per informazioni si può inviare una mail: [jcemonaco@jcemonaco.mc](mailto:jcemonaco@jcemonaco.mc) o telefonare allo 00377 92 05 20 19 (dal lunedì al venerdì, a partire dalle 9a.m.)

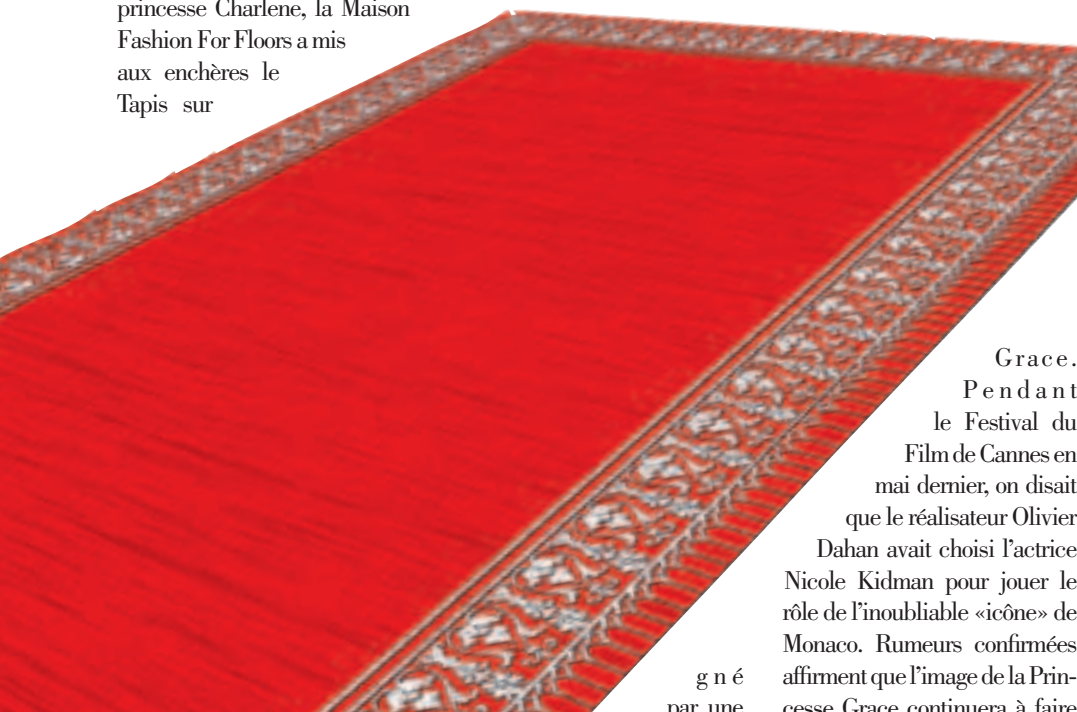


# Un Tapis fabuleux!

Le 23 mai dans la Principauté de Monaco, lors du Gala «Nights» chez la Salle Empire du prestigieux Hôtel de Paris a eu lieu une vente aux enchères caritative en faveur de la «Fondation Prince Albert II»: invité d'honneur de la soirée était le président Bill Clinton. En présence de L.A.S. le Prince Albert II de Monaco et la princesse Charlene, la Maison Fashion For Floors a mis aux enchères le Tapis sur

voyage de la «Fondation Prince Albert II» au Pôle Sud, le Prince Albert II de Monaco le 6 Avril 2009 rencontra Hilary Clinton à Washington, où l'ancienne première dame des Etats Unis présidait le cinquantième anniversaire du traité international pour la préservation de la paix dans l'Antarctique, un traité si-

princesse Charlene Wittstock était présente à l'événement, dans le magnifique cadre de l'Hôtel-Du-Cap-Eden-Roc à Antibes. La Maison Fashion For Floors appartient à la famille Moghadam, fournisseur officiel de Monaco depuis 1977, lorsque la Galerie Moghadam inaugura son activité en présence de SAS la Princesse



lequel SAS Prince Albert est entré dans la Cour d'honneur du Palais pour atteindre l'autel où il a été uni en mariage avec la princesse Charlene le Juillet dernier. Entièrement paré à la main, pour l'occasion le tapis a été signé par le couple princier, ce qui a contribué à faire monter énormément les transactions entre les riches clients. L'amitié entre M et Mme Clinton et le Souverain de Monaco est de longue date. De retour du

g n é par une soixantaine de pays présents, y compris la Principauté de Monaco. Le 21 mai de la même année, lors du Festival du Film de Cannes, l'événement de charité de l'Amfar «Cinema Against AIDS», le président Bill Clinton avait fait don de son saxophone pour une vente aux enchères, gérée pour l'occasion par Jamie Niven, Président de Sotheby North et Amérique du Sud. A cette occasion, la future

Grace. Pendant le Festival du Film de Cannes en mai dernier, on disait que le réalisateur Olivier Dahan avait choisi l'actrice Nicole Kidman pour jouer le rôle de l'inoubliable «icône» de Monaco. Rumeurs confirmées affirment que l'image de la Princesse Grace continuera à faire rêver les spectateurs dans cette nouvelle production qui vaut 25 millions de dollars! En outre, le 14 Septembre 2012 et pendant trois jours, l'Institut Ladies & The City, présentera dans la Principauté, sous le Haut Patronage de SAS le Prince Albert II, le spectacle «Grace, un symbole de changement» avec la projection du film «To Catch a Thief», un Gala et un concours de chapeaux années 50. [www.ladiesandthecity.com](http://www.ladiesandthecity.com) La fabuleuse histoire continue!

# Tappeto da Favola!

Nel Principato di Monaco lo scorso 23 maggio durante il Galà «Nights», che si è tenuto nella prestigiosa Sala Empire dell'Hotel de Paris, ha avuto luogo una vendita all'asta di beneficenza in favore della «Fondazione Prince Albert II», ospite d'onore della serata il Presidente Bill Clinton. Alla presenza delle L.A.S. il Principe Alberto II e la Principessa Charlene di Monaco la casa Fashion For Floors ha messo all'incanto il tappeto sul quale S.A.S. il Principe Alberto è entrato nella Corte d'Onore del Palazzo per raggiungere l'altare dove si è unito in matrimonio lo scorso luglio con la Principessa Charlene. Interamente bordato a mano, il tappeto è stato per l'occasione firmato dalla coppia principessa, che ha così contribuito a far salire vertiginosamente le offerte tra i facoltosi ospiti. L'amicizia che lega i coniugi Clinton al Sovrano di Monaco è di lunga data. Di ritorno

dal viaggio della «Fondazione Prince Albert II» al Polo Sud il Principe Alberto II di Monaco, il 6 aprile 2009 aveva incontrato a Washington Hilary Clinton. L'ex first lady presiedeva al cinquantenario del trattato internazionale per la salvaguardia della pace nel continente antartico, trattato firmato dai sessanta paesi presenti fra cui il Principato di Monaco. Il 21 maggio dello stesso anno, durante il Festival del Cinema di Cannes, alla serata di beneficenza dell'Amfar «Cinema Against Aids», il Presidente Bill Clinton aveva donato il suo sassofono all'asta, gestita per l'occasione da Jamie Niven, Chairman della casa d'Asta Sotheby's North and South America. In quella occasione nella splendida cornice dell'Hôtel-Du-Cap-Eden-Roc di Antibes era presente l'allora fidanzata del Principe Albert II, Charlene Wittstock. La Maison Fashion For Floor appartiene alla famiglia Moghadam, Fornitri-

ce Ufficiale dei Principi di Monaco sin dal 1977, anno in cui la Galleria Moghadam inaugurò la propria attività alla presenza di S.A.S la Principessa Grace. Durante il Festival di Cannes lo scorso maggio, correva voce che il regista Olivier Dahan avesse scelto l'attrice Nicole Kidman per interpretare il ruolo della intramontabile «icona» di Monaco. Voci confermate dicono che la figura della Principessa Grace continuerà a far sognare gli spettatori in questa nuova produzione da 25 milioni di dollari! Inoltre, dal 14 settembre 2012 e per tre giorni nel Principato, l'istituto Ladies & The City presenterà, sotto l'Alto Patronato di S.A.S il Principe Albert II, la manifestazione «Grace, a Symbol of Change» con la proiezione del film «Caccia al Ladro», un Galà e un concorso di copricapi Anni 50. [www.ladiesandthecity.com](http://www.ladiesandthecity.com) La favola continua!

Ely GALLEANI

# Metropole: l'atelier de «Jeunes Talents»

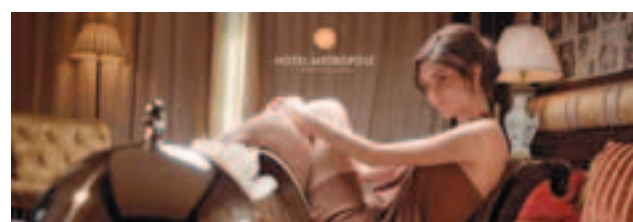
C'est ce qu'on appelle Métropole Institut et le studio pour le développement de la gestion du milieu à l'Hôtel Métropole Monte-Carlo (le célèbre hôtel de luxe situé dans le «Triangle d'Or» à quelques pas du Casino, construit en 80 ans de prison par les Nabil Boustany et restauré en 2004) Créée en 2011 par Jean-Claude Messant, l'institut a fait ses premiers pas de formation «Jeunes Talents» et organisé de mai à Novembre 2011, plusieurs sessions de formation, pour les membres de l'équipe de «hôtel, avec un potentiel de développement des gestionnaires

et des chefs de département. Jean-Claude Messant a livré ces derniers jours sur la promotion 2011 de certificat, qui couvre des domaines divers de l'hôtel: marketing, relations avec la clientèle, concierge, restaurant, service en chambre, cuisine, ressources humaines et la comptabilité. Les laboratoires de l'institut sont rien d'autre que le coaching de gestion afin d'améliorer tous les services, très exclusifs, comme la gestion, le divertissement, la motivation des équipes, gestion des conflits et le changement, la communication, parler en public, E-

learning en anglais, et toutes les ventes et de marketing pour aider à améliorer et à renforcer une équipe de vrais professionnels. Il a également lancé la deuxième session de formation pour les «jeunes talents» afin de renforcer le personnel du service, service en chambre, banquets, cuisine, service et penotazione restauration. La délivrance des certificats de formation pour ce deuxième groupe se tiendra se Juin. Will, sans aucun doute, un succès dans ce «petit pays» qui s'efforce toujours d'offrir le meilleur accueil pour les touristes de partout dans le monde.

# Metropole: l'atelier dei «Giovani Talenti»

Si chiama Institut Métropole ed è l'atelier di sviluppo per il management intermedio dell'Hôtel Métropole: il famoso hotel di lusso situato nel «triangolo d'oro» a due passi dal Casinò, realizzato negli anni '80 da Nabil Boustany e restaurato nel 2004. Creato nel 2011 da Jean-Claude Messant, l'istituto ha realizzato la sua prima formazione «Jeunes Talents» ed ha organizzato da maggio a novembre del 2011, numerose sedute di formazione, destinate ai membri dell'équipe dell'albergo, con un potenziale sviluppo dei responsabili e capi servizio. Jean-Claude Messant ha consegnato nei giorni scorsi l'attestato Pro-



motion 2011 che abbraccia vari settori dell'hotel: il marketing, relazioni clienti, conciergerie, ristorazione, servizio ai piani, cucina, risorse umane e contabilità. I laboratori dell'istituto altro non sono che coaching-management per migliorare tutti i servizi, davvero esclusivi, come il management, animazione, motivazione dell'équipe, gestione dei conflitti e dei cambiamenti, comunicazione, presa di parola in pubblico, E-learning in inglese marketing e commerciale e tutte le materie utili a miglio-

rare e potenziare una squadra di veri professionisti. Inoltre, ha preso il via anche la seconda formazione per i «Giovani Talenti» al fine di potenziare il personale del servizio in camera, il servizio banchetti, la cucina, il servizio prenotazione e ristorazione. La consegna degli attestati di formazione per questo secondo gruppo si terrà questo mese di giugno 2012. Sarà, senza dubbio, un vero successo in questo «piccolo Stato» che da sempre si adopera per rendere al meglio l'accoglienza per i turisti di tutto il mondo.

**SONIA FIORI**  
di Sonia Rao

**FIORI PIANTE E ADDOBBI PER OGNI RICORRENZA**

Castello Reale del II° Premio Professionalità Italiana  
del 7 giugno nella «Sala Empire» dell'Hotel de Paris di Monte Carlo  
è stato creato da Sonia Rao

**BORDIGHERA**  
Via al Campo S. 1  
tel/fax 0184 26.47.03  
cell 328 46.39.154

**■** Mr Enrico Barla (dans la photo), de l'I.I.D.F.A - E.D.F.A., acronymes de l'Institut italien pour la décoration florale des amateurs, succursale de Sanremo, est le créateur d'une magnifique table dressée pour la catégorie «Buffet», qui le mois dernier a décroché le premier prix au 45ème Concours International «Bouquet de Monte Carlo». Depuis 27 ans ce grand monsieur amoureux des fleurs, participe avec enthousiasme à l'événement monégasque. Entre ses souvenirs liés aux différentes éditions, aujourd'hui il nous parle d'un concours du passé, auquel participa même SAS le Prince Albert II.

**«Je me souviens très bien que le Prince Albert a assisté; - il nous révèle - c'était bien avant le 1998, parce qu'à ce temps là le concours se passait à Fontvieille. Le thème choisi par le prince était «Le héros favori», pour lequel il créa l'Homme Invisible. J'ai choisi le même thème et je me suis inspiré à Zorro.»**

Mais voici la «Orangerie» de Enrico Barla: son Jardin d'Hiver est un décor de table dans le « style nouveau », dressé en vert et orange.

**«Parmi les neuf thèmes de la compétition je n'avais jamais fait de la décoration de table. J'ai aimé l'idée de m'aventurer dans cette composition où il est rare de trouver un homme prêt à s'y engager.»** - il explique «Il

## Enrico Barla et son «Jardin d'hiver» au Concours «Le bouquet» à Monte Carlo

**Enrico Barla, de Sanremo, participe toujours avec passion au Concours «Le bouquet» à Monte Carlo; cette année sa composition, «Orangerie», a remporté le premier prix**

**fallait faire face aux règles du nouveau style, codifié il y a 10 ans par Mme Rosella Fazio Cajello, président du I.I.D.F.A - E.D.F.A. de Sanremo; ce style est totalement nouveaux, très différent du classique; par exemple, la création de l'ensemble ne part pas d'un point «unique», mais on peut commencer là où l'on veut.»**

La table de buffet «Jardin d'Hiver» de Barla lui a inspiré la création de l'«Orangerie». Les Jardins des Tuileries à Paris ont été les premiers à mettre en oeuvre des jardins d'hiver pour mettre à abri les plantes plus fragiles pendant la saison froide. Mr Barla a montré une grande originalité dans le choix des matériaux: ne voulant pas utiliser les ordinaires feuilles d'orange, il a utilisé le «ruscus garden», un feuillage vert qui ressemble beaucoup à celui de l'orange. Pour représenter le fruit il a utilisé les très décoratives renoncules, qui sont souvent utilisées dans le nouveau style grâce à leur forme sphérique. En plus de la renoncule orange pour le fruit et le ruscus imitant les feuilles d'orange,



il a utilisé le papyrus pour composer la verrière du Jardin d'Hiver, dessinant finement une sorte de serre avec des rectangles et des losanges alternés aux carrés et aux vases, toujours en verre.

**«J'ai commencé en utilisant que les tiges du papyrus; - il ajoute - mais quand j'ai vu les touffes du «papyrus cyperus de jardin», je les ai gardées et je les ai serrées avec le fil de fer orange, un autre élément décoratif admis dans le nouveau style. La composition y est fidèle sur deux niveaux, c'est à dire que parfois**

**le matériel végétal utilisé est prédominant, et que les contenants sont également importants. Même la nappe est un choix précis: la plus transparente, verte, veut imiter la vitre, la plus légère forme des racines.»** Qu'est-ce que vous aimez le plus dans cette création?

**«Les couleurs. Et l'idée. Là, je sais d'avoir réalisé une vraie «Orangerie»».**

Pourquoi donc l'«Orangerie»? **«Cette année ma femme voulait participer en créant une composition pour la catégorie «Buffet», tandis que je voulais faire une composition «Grande taille» avec un ami. A un certain point j'ai dû avouer que mon projet était énorme, nous n'aurions été en mesure de le créer en quatre heures, et nous l'avons quitté. Cependant, ma femme avait du renoncer à la compétition et, puisque j'avais commencé à l'aider dans son projet, je me suis «jeté à la lettre» sur la table et je l'ai perfectionné en moins d'un mois. La compétition à Monaco est très importante pour moi - Barla conclut - et ma gratitude va aux organisateurs de cet événement impeccable. Ils ont une façon formidable d'accueillir les participants et ça, il faut le souligner.»**

**Monte Carlo, speciale concorso bouquet: vince Enrico Barla**

**■** Da ben 27 anni il sanremese Enrico Barla (nella foto) partecipa con passione e maestria al Concorso Bouquet di Montecarlo, e in questa edizione ha vinto con la sua «Orangerie».

È Enrico Barla della I.I.D.F.A. - E.D.F.A. l'Istituto Italiano per la Decorazione Floreale per Amatori, anche Ente De-

corazione Floreale Amatori, sezione di Sanremo, il creatore di questa tavola imbandita per Buffet, che ha partecipato, vincendo in questa categoria, al 45° Concorso Internazionale Bouquet di Monte Carlo dello scorso mese. E' da ben 27 anni che questo Signore, amante dell'arte floreale, partecipa con entusiasmo all'evento mone-



gasco. Tanti i suoi ricordi legati alle varie edizioni; oggi, ci narra di una edizione del passato alla quale partecipò anche S.A.S. il Principe Alberto II.

**«Ricordo molto bene che anche il Principe Alberto partecipò; - ci svela - erano gli anni prima del '98 perché eravamo ancora a Fontvieille, dove prima si svolgeva il concorso. Il tema che scelse il Principe fu «L'eroe preferito» per il quale creò L'Uomo Invisible. Io all'epoca scelsi lo stesso tema e mi rifeci a Zorro».** Ma ecco l'«Orangerie» di Enrico Barla, il suo Jardin d'Hiver: un contrasto tra verde ed arancio per il suo decoro da tavola per un buffet nuovo stile.

**«Tra i 9 temi del concorso questo è uno di quelli che non avevo mai fatto: il decoro da tavola. Mi piaceva l'idea di cimentarmi in questa composizione in cui è raro trovare un uomo che si voglia mettere alla prova - spiega - E poi era da realizzare con il nuovo stile, che è stato creato proprio dalla nostra presidente di Sanremo Rosella Cajello Fazio che lo ha codificato negli ultimi 10 anni; nel nuovo**

**stile le regole sono completamente diverse dal classico, ovvero non si parte più nel creare l'ensemble da un solo punto focale, ma si può iniziare da più parti»**

La tavola da buffet «Jardin d'Hiver» ha ispirato Barla nel creare la sua «Orangerie». Perché gli aranceti sono i primi giardini d'inverno e l'artista ha pensato a Parigi le Tuileries, dove venivano ricoverate le piante nella stagione più fredda. Grande originalità nella scelta dei materiali: non voleva usare le comuni foglie dell'arancio, per rappresentarle ha usato il ruscus garden, un fogliame verde che ricorda la foglia del frutto. Per rappresentare l'arancia ha invece usato i ranuncoli che, con la loro forma sferica, vengono spesso usati nel nuovo stile. I ranuncoli arancioni creano l'arancia, il ruscus garden dà l'idea delle foglie d'arancia. E poi c'è il papiro, che riprende le linee dei vetri del Jardin d'Hiver, come una serra. E qui vediamo i rettangoli e i rombi alternati a quadrati, con vasi e vetro.

**«Inizialmente volevo usare solo i gambi del papiro - aggiunge - ma poi, quando ho visto i ciuffi del cyperus papiro da giardino, li ho tenuti e li ho serrati con il filo di ferro arancio, un altro elemento decorativo ammesso nel nuovo stile. La composizione fedele al nuovo stile è su due livelli e qui predomina il materiale. In questo caso i contenitori possono anche prevalere sul materiale vegetale. Anche la tovaglia non è una scelta casuale: la più trasparente, verde, vuole dare il senso del vetro, quella più chiara delle radici»**

Cosa le piace di questa creazione?

**«Il colore. E l'idea. Io qui vedo l'«Orangerie»».**

E come nasce questa «Orangerie»?

**«Mia moglie quest'anno voleva partecipare creando una composizione per buffet, mentre io dovevo fare una composizione «Grande dimensione» con un'amica. Ma il mio progetto si rivelò troppo faraonico, non saremmo mai riusciti a crearlo in quattro ore e abbandonai l'idea. Nel frattempo anche mia moglie aveva rinunciato a partecipare al concorso e dato che avevo iniziato ad aiutarla con il suo buffet ho poi continuato io. Mi sono «buttato» sulla tavola e l'ho perfezionata in un mese. Il concorso di Monaco per me è molto importante - conclude Barla - e il mio apprezzamento va agli organizzatori di questa manifestazione, realizzata in maniera impeccabile. Sono persone splendide nell'accoglienza e ci tengo a sottolinearlo.»**



Il ristorante Pizzeria Costa Azzurra, sulla passeggiata a mare di Ventimiglia, all'inizio del famoso mercato del venerdì, offre ogni giorno pesce fresco, carni selezionate e la vera pizza

napoletana cotta nel forno a legna. Il locale è climatizzato, con due dehors coperti, uno dei quali per fumatori. Cortesia, professionalità ed esperienza decennale sono a Vostra disposizione.

**COSTA AZZURRA**

Forno a legna - Chiuso il mercoledì (escluso d'estate)

Passeggiata Felice Cavallotti, 91 • 18039 Ventimiglia (IM)  
Tel. (+39) 0184.232025  
www.costaazzurraventimiglia.it





LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU CIRQUE DE MONTE-CARLO

présente

Le **CIRCUS**  
*Dinner Show*  
MONTE-CARLO

DU 19 JUILLET AU 19 AOÛT 2012

CHAPITEAU DE L'ESPACE FONTVIEILLE

**I** Pendant ses presque 50 ans de vie, le restaurant historique de La Capanna da Bacì n'a été déplacé qu'une seule fois, de la route d'accès à la vallée, au cœur du pays, entre les ruelles historiques du village médiéval d'Apricale, dans la province d'Imperia. Aujourd'hui on peut se garer aux deux étages du stationnement souterrain, situé à la jonction routière du pays ; ensuite, une agréable marche emmène au village perché, une promenade montagnarde généreuse donnant des vues panoramiques sur les vallées verdoyantes et fertiles, entre une voie pavée et l'autre, entre les fentes. Juste avant d'atteindre le sommet, sur la Piazza Vittorio Emanuele II de la Mairie, quelques marches descendent chez Bacì. Ce nom en dialecte est désormais célèbre pour son excellence, reconnue dans la restauration de Apricale, est il est le surnom du premier patron, qui ouvrit en 1965 une cave, conçue d'avantage comme une sorte de taverne pour les habitants. Les propriétaires actuels, experts dans le secteur de la restauration pendant de nombreuses générations, ont acquis le restaurant il y a vingt-cinq ans, après y avoir travaillé longtemps. Lorsque Bacì laissa, il aurait été dommage de fermer à jamais ce lieu tant aimé. Par contre, ce lieu historique a renforcé son style au cours des années, devenant une destination populaire pour une large gamme de clients; en dehors des habitués italiens et français, beaucoup de touristes étrangers viennent à Apricale, premièrement parce que le village est très beau, ayant décerné le drapeau orange qui est la plus haute reconnaissance pour un village médiéval, et parce que la cuisine est typique et au même temps recherchée. Depuis l'entrée, on peut admirer les deux salles rustiques et confortables, obtenues en rénovant un ancien stable avec bon goût et mesure dans les trompe-l'oeil. Le point de vue des maisonnettes en pierres de taille, de saveur médiévale, depuis les petites fenêtres du restaurant perché sur le rocher, est impressionnant. La gestion est de style familial et y triomphe la cuisine ligure. L'absence du menu à la carte ne signifie pas que le client ne puisse choisir entre la gamme du meilleur de la saison, produits sélectionnés et garantis pour la fraîcheur, la valeur et le sert des plats, rythme qui s'accorde bien avec la musique de fond, en général jazz ou musique classique revisité par le saxophone. Une musique qui s'adapte aux jeux d'ombre et lumière créés par les chandelles, sources d'inspiration poétique. Mais si l'esprit s'envole, les yeux sont attirés par les plats, y compris le protagoniste, un riche hors-

## Excellente gastronomie chez La Capanna da Bacì, ancien restaurant dans le village de Apricale

d'œuvre, d'ailleurs artistique comme tout le reste du menu. Le rythme en cuisine est parfait: une fois assis, chez Bacì on est servi immédiatement; l'appétit satisfait, on apprécie mieux l'accueil et le grand confort que la passion du patron rend parfaits; dans un cadre discret, cette rareté est due à l'expérience, mais aussi à la recherche. Le titulaire ne repose pas sur ses lauriers, sur les livres pleins de citations, sur les Prix acquis au fil du temps, comme le prix «Haute Cuisine Mario Soldati» établi par le «Centre d'études Mario Pannunzio» pour rappeler le célèbre écrivain et metteur en scène Mario Soldati. Correctement encadré, le Prix est la seule affiche moderne entre les objets anciens qu'on trouve sur les fenêtres, entre les murs en pierre de taille. La cuisine de Bacì est totalement basée sur les produits frais; il n'y a pas de cliché, même si des plats que le chef a inventés sont devenus très populaires, comme le jarret de «Camufalo» et les «pappardelle au ragoût de porcazzone». Parmi les vins, on cite une fraîche variation rosée du vin typique Rossese de Dolceacqua, le Sciakk, bien adapté aux plats proposés. Entre les amuse-bouche, le croûton moelleux avec du fromage délicieux et senteurs de Provence, suivi d'un mélange de pois chiches, polenta au fromage, légumes, lard, haricots du village et viande fumée, vaut le détour; après, des baguettes de pain fait maison accompagnent par exemple la morue salée avec pommes de terre aux olives et



enfin, au dessert il est impossible de renoncer à la tentation du sabayon servi avec les typiques biscuits «bugie». Si on veut rester parce que on a bu un peu trop, il y a plein de chambres dans les B & B du village, avec TV, sèche-cheveux et d'autres commodités. Par exemple, on peut profiter d'un copieux petit-déjeuner au réveil dans le plus proche à Bacì, le B & B «La Locanda dei Carugi», à deux pas du restaurant.

*La Capanna da Bacì*  
via Roma 14, Apricale (IM)  
Tel. (+39) 0184.208137  
Site: [www.bacistorante.it](http://www.bacistorante.it)

**Da Apricale la gastronomia eccellente all'antico Ristorante La Capanna da Bacì**

**I** Nei suoi quasi 50 anni di vita, lo storico ristorante La Capanna da Bacì fu trasferito una sola volta dalla strada di accesso a valle al cuore del paese, tra i vicoli storici della medioevale Apricale, in provincia di Imperia. Arrivando quindi dalla strada si sale a piedi tra i vicoli lastricati a pietra dal parcheggio

sotterraneo a due piani, collocato all'ingresso dell'ultimo bivio del paese. Una piacevole, facile salita fin dentro un paese a forma di cono che a picco si erge sul cocuzzolo della montagna, generoso nel concedere scorci panoramici sulle verdi ubertose vallate, tra una mulattiera e l'altra, tra volte e feritoie. Poco prima di giungere in cima, sulla piazza Vittorio Emanuele II del Municipio, si incontrano gli scalini, tutti in discesa, di Bacì. Il nome è ormai famoso per la riconosciuta eccellenza nella ristorazione apricalese. Di origine dialettale, Bacì è infatti il soprannome abbreviato del primo padrone, che nel 1965 aprì il luogo di ritrovo più accessibile, concepito più come cantina, sorta di taverna per abitanti del posto. Gli attuali titolari rilevarono il ristorante venticinque anni fa, dopo averci lavorato dentro per anni, apportando da subito la loro competenza nel settore, essendo ristoratori da molte generazioni. Una volta scomparso Bacì, sarebbe stato un peccato chiudere per sempre quel luogo tanto amato. Così il punto di riferimento negli anni si è rafforzato fino a diventare meta ambita per una clientela di ampio raggio, non solo italiana. Sono infatti molti i turisti stranieri, a parte gli habitués francesi, che giungono ad Apricale, sia perché il paese è molto bello, insignito della bandiera arancione, che è il riconoscimento di massimo pregio per un paese medioevale, sia perché la cucina è tipica, ma con uno sguardo attento alla ricerca. Dopo aver percorso un breve tratto, si lascia l'ingresso per ammirare le due sale rustiche, una della quale più piccolina, entrambe ricavate da una stalla dell'800 completamente ristrutturata, capace di offrire subito un ambiente caldo di totale confort pur essendo arredata con rinnovato gusto e misurati trompe-l'oeil. Suggestivo è il panorama dalle vetrate del ristorante a picco sulla roccia, scorcio perfetto per ammirare la fattura delle abitazioni in pietra dal sapore medioevale. La gestione è familiare e i piatti della cucina ligure trionfano senza bisogno di utilizzare la carta, di cui non si sente alcuna necessità. L'assenza del menu non vuol dire che il cliente non possa scegliere tra la rosa di offerte, sempre il meglio della stagione, con prodotti selezionati e garantiti per freschezza, per rapporto qualità prezzo, per

ritmo nelle portate. Un ritmo che ben collima con la musica di sottofondo, di solito genere jazz o classici rivisitati con il protagonismo del sax. La musica si sposa al gioco di luci e ombre che solo il lume delle candele può creare, capace di ispirare i poeti più elevati. Una scenografia grazie alla quale la mente si inebria e vola lontana; ma ecco che gli occhi vengono attratti dalle portate, tra cui è protagonista assoluto un ricco piatto di antipasti predisposti ad arte, così come sarà tutto il resto, d'altronde. Il ritmo non perde tempo nemmeno in cucina: una volta seduti, da Bacì si è serviti immediatamente. Spezzato l'appetito, si apprezza meglio l'accoglienza, in pieno confort. E' infatti la passione a pulsare nelle vene del titolare dal passo felpato che in modo discreto rende perfetto l'ambiente come pochi sanno fare. E' esperienza, ma è anche ricerca. E' non fermarsi mai un secondo sugli allori, sui libri in vetrina, colmi di citazioni, o sui premi acquisiti nel tempo, come il Premio di Alta Gastronomia «Mario Soldati», istituito dal Centro Studi e Ricerche Mario Pannunzio per ricordare il famoso scrittore regista Mario Soldati. Debitamente incorniciato, è l'unico abbinamento moderno ai cimeli esposti nelle finestrelle delle pareti rivestite in pietra. Bacì pratica una cucina d'autore basata su prodotti freschi, lontana da ogni cliché.

Tipico piatto è diventato a gran richiesta una delle sue invenzioni, lo Stinco di Camufalo. Tra i primi, pappardelle al ragoût di «porcazzone». Tra i vini, una specialità fresca della famiglia del rossese, tipico vino di Dolceacqua, con variante sul rosato, lo Sciakk, che ben si abbina ai piatti proposti. I piatti di benvenuto da solo meritano una visita: al crostino solitario, morbido letto con delizia al formaggio e profumi provenzali, segue una mistura lavorata di ceci, bottoni di polenta e formaggi, verdure, pancetta, fagioli alla paesana, carne affumicata, da gustare con i migliori grissini artigianali, del tipo Panealba. E poi, dal baccalà e patate alle olive taggiasche fino al dolce tipico di zabaione e bugie, è impossibile rinunciare ai vizi tentatori del titolare. La voglia di fermarsi a pernottare dopo una bevuta di troppo può essere soddisfatta dai vicini B&B, con televisore, phon e altri servizi in camera. Ad esempio, si potrà gustare una ricca colazione al risveglio, nel vicinissimo B&B La Locanda dei Carugi, ad un passo dal ristorante.

*La Capanna da Bacì*  
via Roma 14, Apricale (IM)  
Tel. (+39) 0184.208137

Site: [www.bacistorante.it](http://www.bacistorante.it)  
tiziana PAVONE





# Jacopo La Guardia,

## L'«Empereur» de la cuisine italienne à Monaco

Le 29 octobre aura lieu la fermeture définitive de l'activité du restaurant Vecchia Firenze 1

On commence pour le plaisir, puis on y prend goût et voilà que le jeu se transforme bel et bien en une entreprise de succès! Ainsi vont les choses de la vie pour un jeune homme «mature», le toscan Jacopo La Guardia dans la Principauté, où il est en train de créer un véritable empire de la cuisine italienne. Veut-il faire naître une vraie dynastie? Peut-être que oui, parce qu'en fait son père Massimo, en plus d'être un excellent ténor lyrique apprécié au niveau international, créa il y a plusieurs années un local typique, qu'il nomma "Vecchia Firenze", une sorte de guide culinaire de la Toscane, terroir de la véritable coupe de viande «fiorentina», une «T-bone steak» qu'il sert avec de parfaits vins rouges et blancs à ses clients qui, dans le temps, sont tous devenus ses amis. Au fil du temps, Massimo a bien forgé son fils Jacopo, qui à Monaco est devenu un personnage charismatique pour les italiens et les étrangers qui veulent dîner en ville. En fait, l'historique local duquel Jacopo s'occupe avec déter-



mination, accompli le miracle ; le jeune homme s'assagit, et épouse la belle et douce Antonella, qui met une seule condition: «basta» avec les

belles copines pour amants, dorénavant que des beaux restaurants ... C'est alors que Jacopo ne se contente plus du "Vecchia Firenze" et pense à



un local qu'il ira appeler, vu le genre d'homme, «I Briganti, Les Brigands», qui ouvre avec son ami Dario De Gregorio. En ce cas, il devine le nom et l'emplacement qui devient rapidement un point de repère local, non seulement pour les déjeuners rapides à midi, mais aussi et surtout pour les «Happy Hours» qui réveillent une Principauté un peu «endormie». Dans ces avant-soirées, tout peut arriver chez «I Briganti»: on se régale avec une saine alimentation, on boit avec modération et on danse à un prix avantageux, ce qui n'est pas mal dans cette longue crise, même ceux qui vivent à Monte-Carlo. Cependant le père Massimo achète discrètement un autre local prestigieux et historique, le "San Souci", en boulevard d'Italie. Ici, le succès arrive immédiatement, parce que le lieu a toujours travaillé très bien et il continue à être fréquenté par l'élite internationale ; souhaitant donner un score de un à dix, il mérite plus que huit! Mais revenons à notre empereur Jacopo, qui fait une autre de ses «décou-

vertes»: en face de la piscine de Monte-Carlo existait depuis longtemps un restaurant italien rappelant le célèbre film de Fellini: le "Dolce Vita". Eh bien, grâce à une série de

diatique» assourdissant parce que, au cours d'une journée entière et de la nuit qui suivra auront lieu deux événements mémorables: la fermeture du "Vecchia Firenze" numéro 1 et



coïncidences, Jacopo l'achète et, voulant en changer le nom, ne trouve rien de mieux que de l'appeler - habilement - "Vecchia Firenze 2"; c'est une manoeuvre adroite parce qu'il est décidé qu'en automne prochain le "Vecchia Firenze" numéro 1 sera abandonné. Ce fait ira générer un «bruit mé-

l'inauguration du "Vecchia Firenze 2", une kermesse «Non Stop» pour tous les clients, anciens et nouveaux, une opportunité unique pour au moins la moitié de la Principauté de vivre un moment magique. Mais ce n'est pas tout! Non content de ces nouveautés, Jacopo en a récemment ajoutée une autre, l'achat d'un restaurant en rue Princesse Caroline, le «Huit&Demi» qui peut accueillir plus de 120 personnes ; il a un dehors très agréable, et à l'intérieur il y a une belle exposition de peintures et d'estampes datant des premières années du XXème siècle. En bref, la dynastie de l'Empereur restaurateur semble destinée à croître et à subvertir d'autres réalités. Dans la crise économique actuelle on peut donc affirmer que Jacopo La Guardia ne manque pas de courage. Bonne chance à notre «Empereur».



# Jacopo La Guardia, l'Imperatore della Cucina Italiana di Monaco

il 29 ottobre ci sarà la chiusura definitiva del ristorante Vecchia Firenze 1



condizione: niente più belle amanti, solo tanti ristoranti... E così Jacopo, cui quel "Vecchia Firenze" cominciava ad andar stretto, cede ad una nuova "fiamma": un punto di ristorazione che chiamerà, visto l'uomo, "I Briganti", che inaugura con l'amico Dario De Gregorio. Qui azzecca nome e location

dogli cambiare il nome, non trova di meglio che chiamarlo - astutamente - "Vecchia Firenze 2"; astutamente, perché è deciso che il prossimo autunno il numero 1 verrà abbandonato a se stesso: questo fatto sarà però accompagnato, più che da un rumore, da un vero "frastuono" mediatico; infat-



ti, in contemporanea, durante una storica giornata e la nottata che segue, si prevedono due avvenimenti memorabili: la chiusura del "Vecchia Firenze 2", in una "No Stop" di festeggiamenti ai quali parteciperanno tutti i clienti, vecchi e nuovi, un'occasione unica per almeno mezzo Principato che vivrà un momento davvero magico. Ma non crediate che sia finita qui! Non pago di queste novità, Jacopo ne ha aggiunta un'altra, comprando un altro ristorante in piena Rue Prin-

cesse Caroline, il "Huit-&-Demi" con oltre centoventi posti a sedere, compreso un dehors molto attraente, mentre all'interno fanno bella mostra quadri e stampe dei primi '900. Insomma la dinastia ristoratrice dell'Imperatore della Cucina Italiana sembra proprio destinata a crescere ed a sovvertire altre realtà. Nonostante la crisi economica in atto possiamo concludere affermando che a Jacopo La Guardia il coraggio non manca. In bocca al lupo, "Imperatore".

Costanzo CREMONESI

Si comincia per gioco, poi ci si prende gusto e allora può succedere che quel gioco si trasformi in un business di successo. Così pare stiano andando le cose per il giovane ma "maturo" toscano Jacopo La Guardia, che nel Principato sta creando un vero e proprio Impero della Cucina Italiana. Che voglia dar vita ad una dinastia di settore? Può essere, poichè di fatto suo padre Massimo, oltre ad essere un eccellente ed apprezzatissimo tenore lirico internazionale, molti anni fa creò un tipico locale dal nome formidabile, "Vecchia Firenze", una sorta di guida culinaria della Regione Toscana, terra di buona e genuina carne da taglio, che lui abbina a pregiati vini rossi e bianchi per i suoi clienti, divenuti nel frattempo amici. Col tempo, papà Massimo ha forgiato per bene il figlio Jacopo, che è ora uno dei personaggi



più carismatici per la Monaco italiana ed estera che va fuori a cena. Infatti, lo storico locale, portato avanti con piglio e determinazione, riesce anche a compiere un miracolo: quello di far rigare dritto lo scapestrato Jacopo, che sposerà la bellissima e dolcissima Antonella alla quale giura fedeltà assoluta, e che gli pone una

perché quel locale diventa in breve un punto di riferimento non soltanto per veloci pranzi di mezzogiorno, ma anche e soprattutto per focosi Happy Hours, che risvegliano un sonnecchiante Principato.

In quei tardi pomeriggi ai "Briganti" può succedere di tutto, nel segno del divertimento puro e sano: si mangia, si beve con moderazione, si balla e si spende poco, ciò che non guasta coi tempi che corrono, un vero toccasana per i portafogli di chiunque, anche se abita a Monte-Carlo. Tutto ciò accade mentre papà Massimo, zitto e sornione, acquista un altro prestigioso e storico locale, il "San Souci" in Boulevard d'Italie. Qui le cose per Massimo volgono subito al meglio, perché il locale ha sempre funzionato molto bene ed è tutt'ora frequentato da un'élite internazionale. Volendo dare un punteggio da uno a dieci, merita la conferma di un buon otto +. Ma torniamo all'Imperatore Jacopo, cui nel frattempo sta crescendo il primo erede, e ad un'altra delle sue "scoperte": da molto tempo esisteva, di fronte alla piscina di Monte-Carlo, un ristorante italiano dal nome altisonante, di felliniana memoria: la "Dolce Vita". Ebbene, grazie ad una serie di coincidenze, il buon La Guardia Junior lo acquista e, volen-



**VICTORY MORGANA BAY**  
SOCIETÀ ITALIANA S.p.A. - RESTAURANT

TERRAZZA  
RISTORANTE PANORAMICA

BISTROT - LIGHT LUNCH - HAPPY HOUR  
RESTAURANT - SUSHI & SASHIMI  
LOUNGE & COCKTAIL BAR  
SPAZIO EVENTI

CUCINA FUSION E MEDITERRANEA DALLE ORE 12.00 ALLE 24.00

**VICTORY MORGANA BAY**  
Lungomare Trento e Trieste, 16 - Sanremo (IM) Tel. +39 0184 59.16.90  
www.victorymorganabay.it - info@victorymorganabay.it

Le plaisir avec de nouveaux plats, ce qui ajoute l'art de vivre français italienité imagination et du goût sont les ingrédients de la cuisine du "Monte Carlo Beach", l'un des hôtels les plus beaux et prestigieux de la Côte d'Azur, léger, bon multi-ethnique et surtout en bonne santé, ressemble à sa cuisine, qui marcheront sur les conseils de sa restauration Elsa Beach, pont, Vigie et Sea Lounge. Une nouvelle dynamique et savoir-faire innovant à Paolo Sari: le nouveau chef du groupe Hôtel de la SBM, né à Trévise, et la cuisine toujours aimé, surtout italienne!

"La satisfaction du palais exige la perfection fondamentale de goût. Tout ce qui concerne ce n'est pas assez vaguement axiome - dit le nouveau chef. Et ici, dans ses plats (enfin) d'huile d'olive Taggiasco, le vrai mozzarella de bufflonne raviolis dans une grande proposition pour les pâtes fraîches, foie gras mariné au délicat Bellini - un cocktail - et présentés avec sauce aux pêches. Un peu la 'nouvelle cuisine et un peu "du drapeau tricolore, toujours, suffit à séduire tous les palais.

Paul Sari est né à Trévise et à seulement 9 ans a reçu son premier prix dans la nourriture. Début à Londres avec le chef cuisinier Anton Mosimann, Albert et Michel Roux et Pierre Kaufmann, et après avoir travaillé dans les plus grands groupes de l'industrie hôtelière de New York, Hollywood, Moscou, Tokyo, Osaka, Pékin. Et puis, il était à Milan où il a ouvert "The Chedi Milan" GHM groupe, la première station

## Au Monte Carlo Beach "art de vivre et du gout italienne" avec le nouveau chef Paul Sari

urbaine en Europe. Ensuite, allez à la Sardaigne, mais son histoire se trouve aujourd'hui à la plage de Monte-Carlo.

"Mon restaurant est comme une boutique de haute couture Sari dit: "tout le monde devrait regarder, choisir, essayer et repartir avec la robe parfaite"

### Paolo Sari alla guida dei ristoranti del Monte Carlo Beach

È sempre una cucina gradevole e dallo spirito leggero, in perfetta armonia con il carattere del luogo quella che possiamo godere ai ristoranti del Monte-Carlo Beach, il gruppo che ha nominato dai primi di aprile Paolo Sari nel ruolo di Chef Executive delle sue cucine (l'Elsa, il Deck, la Vigie, le Sea Lounge e all'interno dei 300 cabanas e solarium del Club). Con questa nomina, il gruppo Monte-Carlo SBM ha scelto di affidare la proposta gastronomica del suo lussuoso complesso affacciato sul mare a uno chef italiano dinamico, giovane e di gran talento. Formatosi in Italia, all'Università di Cambridge e a Los Angeles, Paolo Sari ha ricoperto numerose posizioni di alta responsabilità in ambito culinario all'interno dei maggiori gruppi

alberghieri, sia in Italia così come in Corea, Svizzera e negli Stati Uniti, dove è stato chef executive all'interno dei maggiori hotel del mondo affiliati a Leading Hotels of the World e a Relais & Châteaux. "Bilanciare tradizione e innovazione, semplicità mescolata a leggerezza, sublimare un prodotto nel rispetto della natura: sono queste le regole d'oro della mia cucina - dice Paolo Sari, uno chef all'insegna di un'identità multi-etnica, fatta di sapori e colori, rivela la sua ipersensibilità tipicamente latina. "Per il sottoscritto un ristorante deve evocare una boutique di haute couture - sottolinea Sari - tutti devono poter guardare, scegliere, provare e andar via con l'abito perfetto. E questo vale anche per la cucina di alto livello". Il Monte-Carlo Beach Relais & Châteaux dall'atmosfera così raffinata, evocatrice dell'anima più autentica della Costa Azzurra, interamente ridisegnato nel 2009 da India Mahdavi, ha ritrovato il suo antico splendore, facendo rivivere lo spirito degli Anni 30 grazie alla tecnologia odierna e ad una cucina di alta classe. Gran Premio Villeggiatura 2010, Miglior Hôtel di Charme in Europa, questo edificio dalla silhouette allungata continua la propria ricerca di eccellenza, concentrandosi su



benessere, lifestyle ed eccellenti proposte culinarie servite sia nell'accogliente Elsa, che al Deck, la brasserie contemporanea, o a la Vigie, con le sue specialità di pesce e aragoste fino al Sea Lounge, con le sue tapas di lusso. Nuove esperienze culinarie alla carta che combinano i migliori terroir stranieri con i sapori ed i colori della regione. Uno scrigno di lusso e convivialità che rinnova i fasti e il glamour degli anni Venti. Rivestito di un magnifico abito di terracotta il Monte Carlo Beach impone oggi la sua bella silhouette. Una tonalità che valorizza la costruzione e si armonizza idealmente con il blu cobalto del Mediterraneo su cui si affaccia, omaggio agli artigiani ceramisti che hanno fatto la reputazione della regione. Il Monte Carlo Beach, infatti, sembra giocare con i raggi del sole durante l'arco della giornata, presentando, con il passare delle ore, una «palette» cromatica diversa, in continua trasformazione. Interamente ripensato dall'architetto-designer India Mahdavi, l'hôtel Monte Carlo Beach è un autentico inno al Mediterraneo, una nuova mise en scène, dove il mare ha un ruolo di protagonista assoluto, onnipresente. E qui Paolo Sari non nasconde il suo entusiasmo nel combinare la propria esperienza con i talenti della brigata di cucina già operanti a Monte-Carlo Beach, così congedandosi da noi: "Con questa squadra così composta, potremo rispondere ai criteri di esigenza della clientela del Monte Carlo Beach, con una cucina d'eccellenza che rispecchi la fama dei ristoranti Monte-Carlo SBM".



Recherche d'emploi - Trovalavoro

## Secrétaire recherche emploi

En ces temps de crise économique et de possibilités d'emploi limitées, il y a ceux qui s'auto promeuvent avec les moyens dont ils disposent ... jusqu'à imiter les légendaires années soixante-dix, peut-être inspirées par les sketches "far too silly" (bêtement efficaces) des Monty Phytton, et même capables d'effectuer des "strip-tease masculins" comme dans les pubs de Londres, pour gagner un salaire! Mais là ce n'est pas une blague: la star de cette «photo artistique» nous montre une réelle secrétaire, diplômée en langues étrangères, qui voudrait s'appliquer pour un emploi permanent, si possible à Monte-Carlo. Lilly, qui pour sa privacy utilise un nom factice, est ici à la table de son ancien emploi, qu'elle a perdu car il paraît qu'un General Manager de plus de soixante-dix ans voulait profiter de sa collaboratrice qui, il faut l'ad-

mettre, est très belle, à des fins pas strictement d'office. Après avoir pris connaissance de ce sujet «sociologique», dans nos bureaux on se demande s'il y aurait quelqu'un de "bon cœur" qui pourrait donner un job sérieux à notre Secrétaire, prête à venir de sa petite ville de Lecco, dans la province de Milan, à Monte-Carlo.

### Segretaria cerca impiego

In tempo di crisi economica e scarse possibilità di lavoro c'è chi si auto-promuove con i mezzi che ha a disposizione... arrivando persino ad imitare i mitici anni settanta, magari ispirandosi ai caratteri degli sketches "far too silly" (troppo scemi ma efficacissimi) dei Monty Phytton o alla meritevole iniziativa dello "strip-tease virile" nei pubs londinesi dei maschietti dell'epoca per tirar su un po' di soldi!

Ma qui non si scherza: la protagonista di questa "artistica" fotografia ci mostra una vera Segretaria d'Azienda, con tanto di laurea in Lingue straniere, che si candiderebbe volentieri per un posto di lavoro fisso, possibilmente a Monte-Carlo. Lilly, questo è il suo nome d'arte (quello vero non lo svela per motivi di privacy), è qui ritratta al tavolo del suo ex impiego, che ha perso perché un pluri-settantenne General Manager pare volesse approfittare della sua collaboratrice che, ammettiamolo, è assai avvenente, per scopi non propriamente aziendali. In redazione, dopo aver preso atto di questo scopo "sociale", ci siamo chiesti se non ci sarebbe qualcuno di "buon cuore" in grado di dare una mano a trovare un lavoro serio alla nostra Segretaria, disposta a trasferirsi dal suo paese natio, la piccola città di Lecco in Provincia di Milano, a Monte-Carlo.



LE BALINE



RADIO MONTE CARLO

*Unconventional Radio*

radiomontecarlo.net



**FERRERO**  
*Gran Soleil*  
SPECIALITÀ FINE PASTO

**NUOVO GUSTO  
DELL'ESTATE...**

**MIRTILLO**

**NUOVO GRAN SOLEIL MIRTILLO,  
IL FINE PASTO DAL GUSTO BUONO, FRESCO E LEGGERO.**

Dalle più pregiate varietà di mirtilli rossi del Canada e mirtilli neri, nasce il nuovissimo Gran Soleil Mirtillo, un gusto unico nel suo genere, che vede protagoniste insieme in un solo prodotto le due tipologie di mirtillo. Grazie alle proprietà rinfrescanti e dissetanti del mirtillo questo gusto sarà particolarmente adatto al caldo dell'estate. Gran Soleil è la specialità fine pasto ottimo in ogni stagione, con la sua cremosità unica e il vero sapore dei suoi frutti, in una giusta dimensione.